KAWAI

OWNER'S MANUAL
MANUEL D'INSTRUCTIONS
BEGLEITBUCH
MANUAL INSTRUCTIVO
HANDLEIDING
BRUKSANVISNING

MODEL DX200 DX300

OWNER'S MANUAL FOR DX200 DX300

CONGRATULATIONS on the purchase of your new KAWAI electronic organ. This owner's manual contains detailed informations and operating instructions for all the features and controls on the organ. Please read the manual to become familiar with your KAWAI organ and to enjoy it fully.

MANUEL D'INSTRUCTIONS POUR DX200 DX300

FELICITATIONS pour l'achat de votre nouvel orgue électronique KAWAI. Le présent mode d'emploi contient toutes les informations et instructions concernant les caractéristiques et contrôles de l'instrument. Lisez-le avant d'utiliser votre orgue afin de vous familiariser avec et d'en obtenir les meilleurs résultats.

HANDBUCH FÜR DX200 DX300

WIR GRATULIEREN IHNEN zum Kauf Ihrer neuen KAWAI Orgel.
Dieses Handbuch enthält detallierte Informationen und Hinweise für alle Register und Regler Iherer Orgel.
Bitte lesen Sie zuerst dieses Buch, damit Sie sich schnell auf Ihrer KAWAI Orgel zurechtfinden und ihre vollen klangmöglichkeiten genießen können.

MANUAL PARA LOS MODELOS DX200 DX300

LE FELICITAMOS por la compra de su nuevo órgano electrónico KAWAI. Este manual contiene información detallada e instrucciones de manejo para todas las características y controles del órgano.
Rogamos lea este manual para familiarizarse con su órgano KAWAI y poder así disfrutar de él al máximo.

HANDLEIDING VOOR DX200 DX300

GEFELICITEERD met de aankoop van uw nieuwe KAWAI electronisch orgel. Deze handleiding bevat uitgebreide informatie hoe u alle registers en regelaars van het orgel dient te bedienen. Lees deze handleiding om vertrouwd te raken met uw KAWAI orgel en er optimaal plezier aan te kunnen beleven.

BRUKSANVISNING FOR DX200 DX300

Vi gratulerer deg med valget av ditt nye KAWAI elektroniske orgel. Sammen med orgelet vil du finne detaljerte opplysninger samt bruksanvisning for alle innstillinger og variasioner på orgelet. Les nøye igjennom dette, og vi garanterer deg mange glade og hyggelige timer ved orgelet.

CONTENTS

	Page
Your KAWAI DX200	4
Your KAWAI DX300	5
Keyboards and Pedals	6
Organ Voices DX200	7
Organ Voices DX300	9
Preset Purcussion Voices	11
Preset Combination Pistons	13
Effects	14
Controls	15
Automatic Rhythm	16
Drum Fill In	17
One Two Play	18
Electro Chord Base III	19
Auto Arpeggio	22
Additional Features	23
Registration Guide	24
Specifications	25

SOMMAIRE

	Page
Votre KAWAI DX200	4
Votre KAWAI DX300	5
Claviers et Pédaliers	6
Registrations DX200	7
Registrations DX300	9
Percussions	11
Présélections	13
Effets	14
Contrôles	15
Boite à rythmes	16
Drum Fill In	17
One Two Play	18
Electro Chord Bass III	19
Arpèges Automatiques	22
Branchements Annexes	23
Guide de Registrations	24
Spécifications	25

INHALT

	Seite
Ihre KAWAI DX200	4
Ihre KAWAI DX300	5
Tastaturen u. Pedal	6
Die Orgelstimmen DX200	7
Die Orgelstimmen DX300	9
Die Preset-Register	11
Kombinierte Festregister	13
Die Effekte	14
Die Kontrollregler	15
Das Rhythmusgerät	16
Drum Fill In	17
One Two Play	18
Electro Chord Bass III	19
Das Auto Arpeggio	22
Zusätzliche Einrichtungen	23
Registrierungsvorschläge	24
Technische Daten	25

INDICE

	Página
Su KAWAI DX200	4
Su KAWAI DX300	5
Teclados y Pedalier	6
Voces de Organo DX200	8
Voces de Organo DX300	10
Voces de Percusión Pre-Establecidas	12
Combinación de Voces Pre-Establecidas	13
Efectos	14
Controles	15
Ritmo Automático	16
Drum Fill In	17
One Two Play	18
Electroacorde Bajo III	20
Auto Arpegio	22
Características Adicionales	23
Guia de Registros	24
Especificaciones	25

INHOUD

	Page
Uw KAWAI DX200	4
Uw KAWAI DX300	5
Klavieren en Pedalen	6
Registers DX200	8
Registers DX300	10
Preset Percussie Registers	12
Combinatie Presets	13
Effecten	14
Regelaars	15
Automatisch Ritme	16
Drum Fill In	17
One Two Play	18
Electro Chord Bass III	20
Auto Arpeggio	22
Extra Mogelijkheden	23
Registratie Handleiding	24
Specifications	25

INNHOLD

	Side
Ditt KAWAI DX200	4
Ditt KAWAI DX300	5
Manualer og pedaler	6
Orgel-Stemmer DX200	8
Orgel-Stemmer DX300	10
Faste Perkusjons-Stemmer	12
Faste Kombinasjoner	13
Effekter	14
Kontroller	15
Automatisk Rytme	16
Drum Fill In	17
One Two Play	18
Electro Chord Bass III	20
Auto Arpeggio	22
Tilleggsutstyr	23
Registrerings-Guide	24
Spesifikasjoner	25

YOUR KAWAI DX200

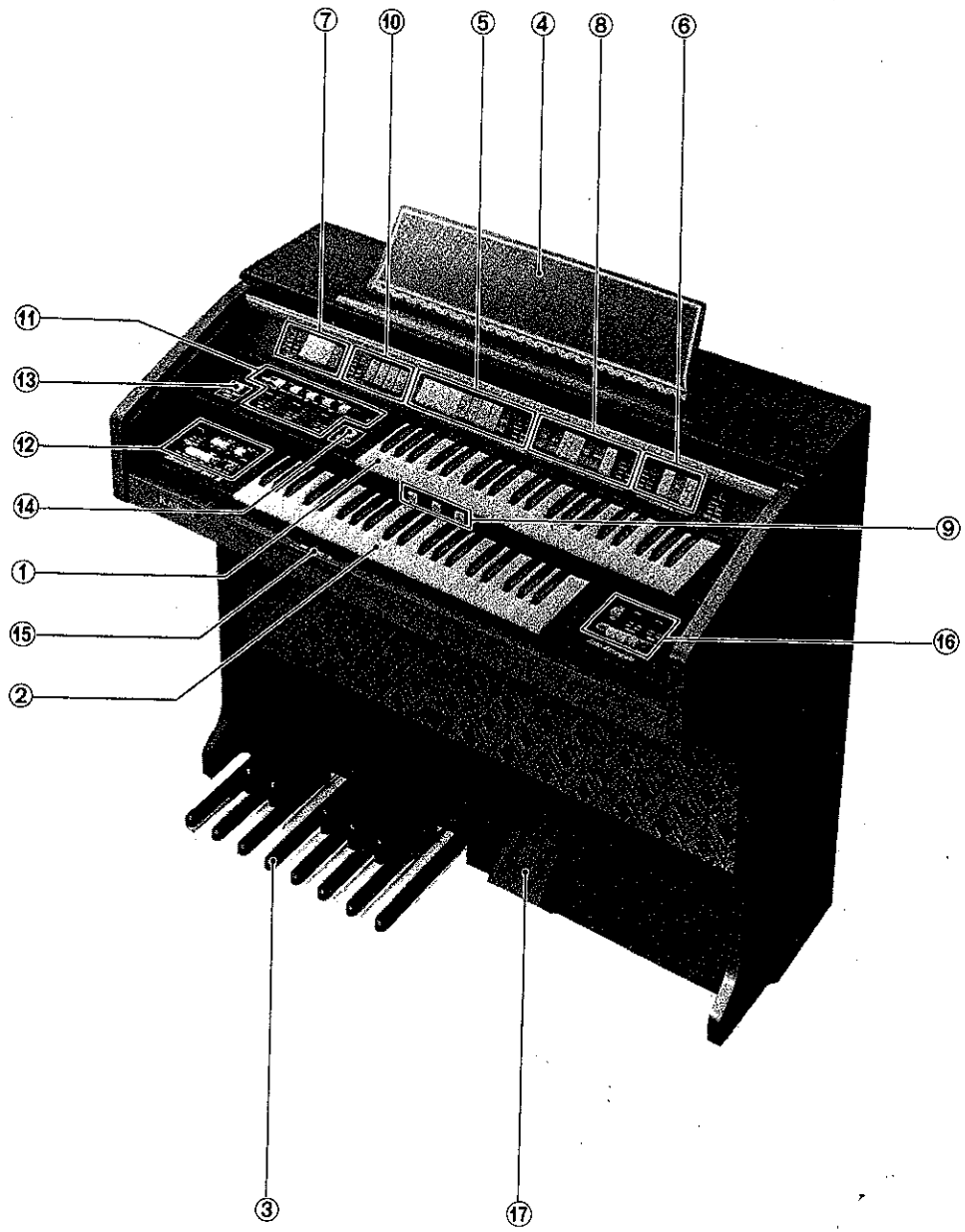
1. Upper Manual
2. Lower Manual
3. Pedal Board
4. Music Rack
5. Upper Manual Voices
6. Lower Manual Voices
7. Pedal Voices
8. Preset Percussions Voices
9. Combination Presets
10. Effects
11. Automatic Rhythm
12. Electro Chord Bass III
13. One Two Play
14. Drum Fill In
15. Touch Bar
16. Auto Arpeggio
17. Expression Pedal

IHRE KAWAI DX200

1. Oberes Manual
2. Unteres Manual
3. Pedal
4. Notenpult
5. Stimmen des Oberen Manuals
6. Stimmen des Unteren Manuals
7. Stimmen des Pedals
8. Preset-Register
9. Kombinierte Festregister
10. Effekte
11. Rhythmusgerät
12. Electro Chord Bass III
13. One Two Play
14. Drum Fill In
15. Touch Bar
16. Auto Arpeggio
17. Fußshweller

Uw KAWAI DX200

1. Bovenmanuaal
2. Ondermanuaal
3. Pedaal
4. Muzieklessenaar
5. Register Bovenmanuaal
6. Register Ondermanuaal
7. Registers Pedaal
8. Preset Percussie Registers
9. Combinatie Presets
10. Effecten
11. Automatisch Ritme
12. Electro Chord Bass III
13. One Two Play
14. Drum Fill In
15. Touch Bar
16. Auto Arpeggio
17. Expression Pedal



VOTRE KAWAI DX200

1. Clavier Supérieur
2. Clavier Inférieur
3. Pedalier
4. Pupitre
5. Voix Clavier Supérieur
6. Voix Clavier Inférieur
7. Voix Pedalier
8. Percussions
9. Présélections
10. Effets
11. Rythmes Automatiques
12. Electro Chord Bass III
13. One Two Play
14. Drum Fill In
15. Barre de Touche
16. Arpéges Automatiques
17. Expression Pedale

SU KAWAI DX200

1. Teclado Superior
2. Teclado Inferior
3. Pedalier
4. Atril
5. Voces de los Teclado Superior
6. Voces de los Teclado Inferior
7. Voces del Pedalier
8. Voces de Percusión Pre-Establecidas
9. Combinación de Voces Pre-Establecidas
10. Efectos
11. Ritmo Automático
12. Electroacorde Bajo III
13. One Two Play
14. Drum Fill In
15. Barra de Toque
16. Auto Arpegio
17. Pedal de Expresión

DITT KAWAI DX200

1. Øvre Manual
2. Nedre Manual
3. Bass-Pedaler
4. Notebrett
5. Øvre Manuals Registre
6. Nedre Manuals Registre
7. Pedal-Registre
8. Faste Perkusjonsstemer
9. Faste Kombinasjoner
10. Effekter
11. Autometisk Rytme
12. Electro Chord Bass III
13. One Two Play
14. Drum Fill In
15. Trykk-Plate
16. Auto Frpeggio
17. Styrkepedal

YOUR KAWAI DX300

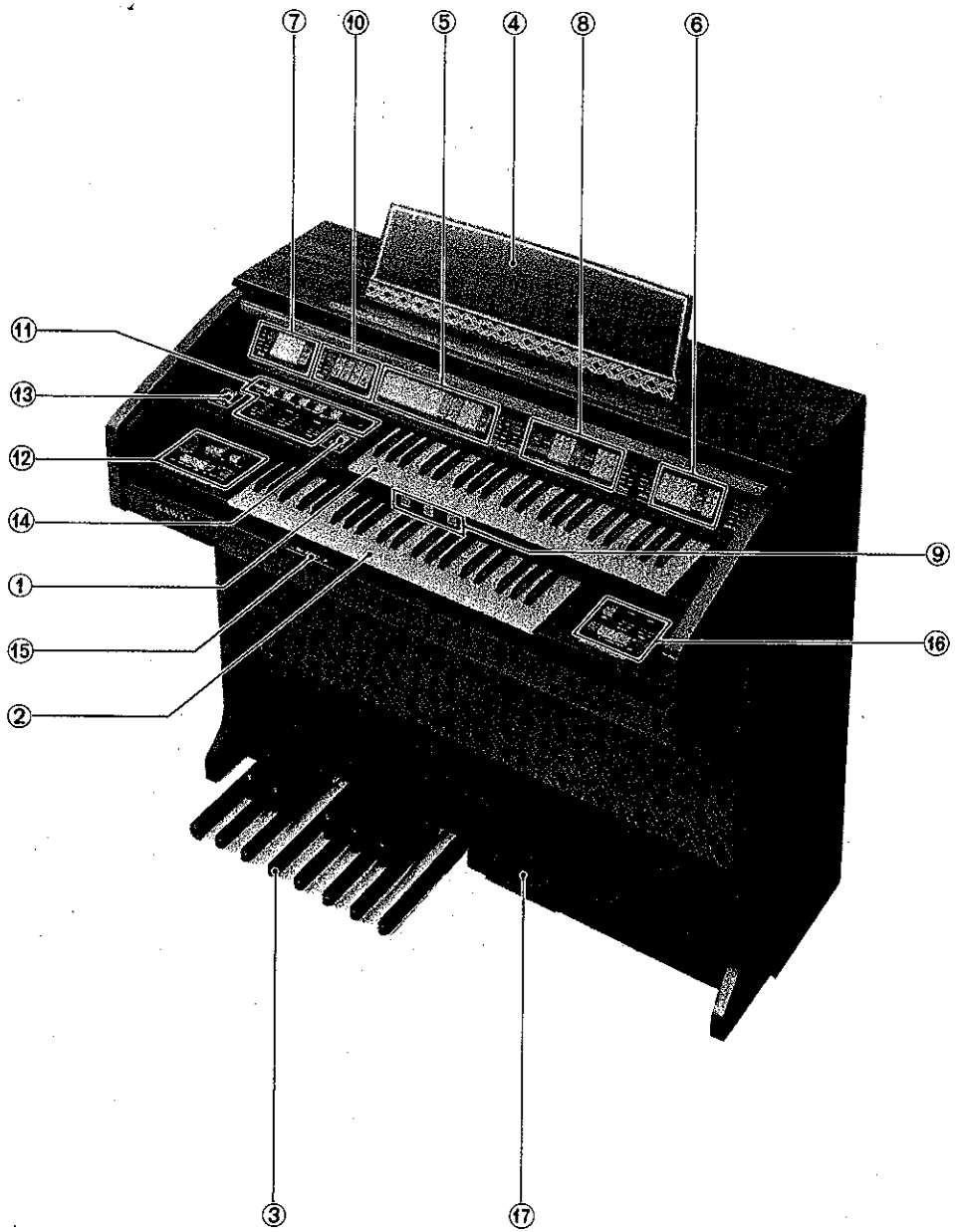
1. Upper Manual
2. Lower Manual
3. Pedal Board
4. Music rack
5. Upper Manual Voices
6. Lower Manual Voices
7. Pedal Voices
8. Preset Percussions Voices
9. Combination Presets
10. Effects
11. Automatic Rhythm
12. Electro Chord Bass III
13. One Two Play
14. Drum Fill In
15. Touch Bar
16. Auto Arpeggio
17. Expression Pedal

IHRE KAWAI DX300

1. Oberes Manual
2. Unteres Manual
3. Pedal
4. Notenpult
5. Stimmen des Oberen Manuals
6. Stimmen des Unteren Manuals
7. Stimmen des Pedals
8. Preset-Register
9. Kombinierte Festregister
10. Effekte
11. Rhythmusgerät
12. Electro Chord Bass III
13. One Two Play
14. Drum Fill In
15. Touch Bar
16. Auto Arpeggio
17. Fußschweller

Uw KAWAI DX300

1. Bovenmanuaal
2. Ondermanuaal
3. Pedaal
4. Muzieklessenaar
5. Register Bovenmanuaal
6. Register Ondermanuaal
7. Registers Pedaal
8. Preset Percussie Registers
9. Combinatie Presets
10. Effecten
11. Automatisch Ritme
12. Electro Chord Bass III
13. One Two Play
14. Drum Fill In
15. Touch Bar
16. Auto Arpeggio
17. Expression Pedal



VOTRE KAWAI DX300

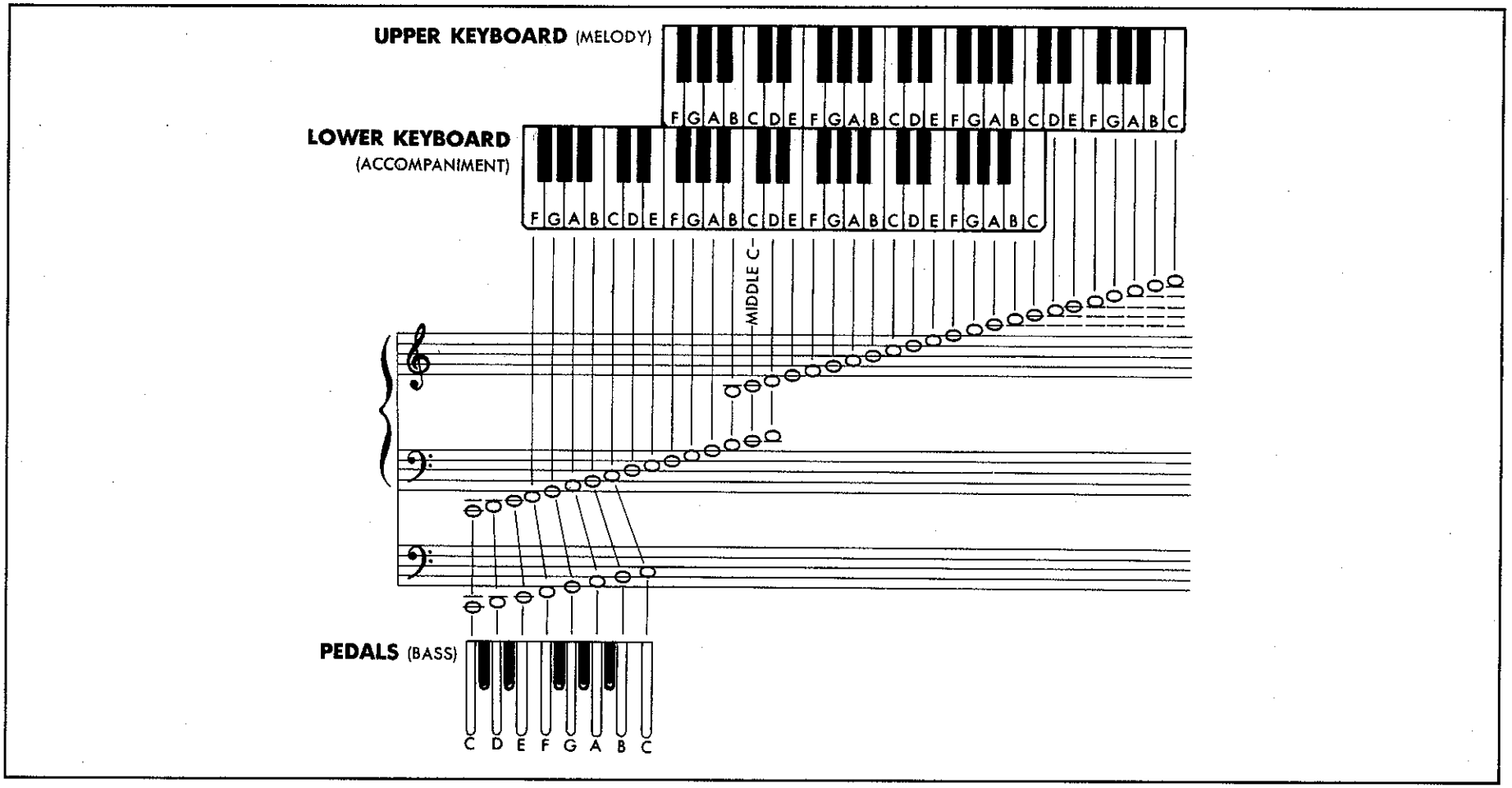
1. Clavier Supérieur
2. Clavier Inférieur
3. Pedalier
4. Pupitre
5. Voix Clavier Supérieur
6. Voix Clavier Inférieur
7. Voix Pedalier
8. Percussions
9. Présélections
10. Effets
11. Rythmes Automatiques
12. Electro Chord Bass III
13. One Two Play
14. Drum Fill In
15. Barre de Touche
16. Arpéges Automatiques
17. Expression Pedale

SU KAWAI DX300

1. Teclado Superior
2. Teclado Inferior
3. Pedalier
4. Atril
5. Voces de los Teclado Superior
6. Voces de los Teclado Inferior
7. Voces del Pedalier
8. Voces de Percusión Pre-Establecidas
9. Combinación de Voces Pre-Establecidas
10. Efectos
11. Ritmo Automático
12. ElectroacordeBajo III
13. One Two Play
14. Drum Fill In
15. Barra de Toque
16. Auto Arpegio
17. Pedal de Expresión

DITT KAWAI DX300

1. Øvre Manual
2. Nedre Manual
3. Bass-Pedaler
4. Notebrett
5. Øvre Manuals Registre
6. Nedre Manuals Registre
7. Pedal-Registre
8. Faste Perkusjonsstemer
9. Faste Kombinasjoner
10. Effekter
11. Autometisk Rytme
12. Electro Chord Bass III
13. One Two Play
14. Drum Fill In
15. Trykk-Plate
16. Auto Frpeggio
17. Styrkepedal


UPPER KEYBOARD (MELODY)
F G A B C D E F G A B C D E F G A B C D E F G A B C
LOWER KEYBOARD
(ACCOMPANIMENT)
F G A B C D E F G A B C D E F G A B C D E F G A B C
MIDDLE C
PEDALS (BASS)
C D E F G A B C

KEYBOARDS and PEDALS

Your KAWAI organ has two keyboards each consisting of 44 keys. Generally, the melody of a song is played with the right hand on the upper manual. The accompaniment or background part is played with the left hand on the lower manual. The bass part is played with the left foot on the 13-note pedalboard.

TECLADOS y PEDALIER

Su órgano KAWAI tiene dos teclados con 44 teclas cada uno. Generalmente, la melodía de una canción se toca con la mano derecha en el teclado superior. El acompañamiento o fondo se toca con la izquierda en el teclado inferior. Los bajos se tocan con el pie izquierdo en el pedalier (de 13 pedales)

CLAVIERS et PEDALIERS

Votre orgue KAWAI a deux claviers de 44 notes chacun. Généralement la mélodie d'une chanson est jouée avec la main droite sur le clavier supérieur. L'accompagnement est joué sur le clavier inférieur avec la main gauche. La partie basse est jouée avec le pied gauche sur les 13 notes du pédalier.

KLAVIEREN en PEDALEN

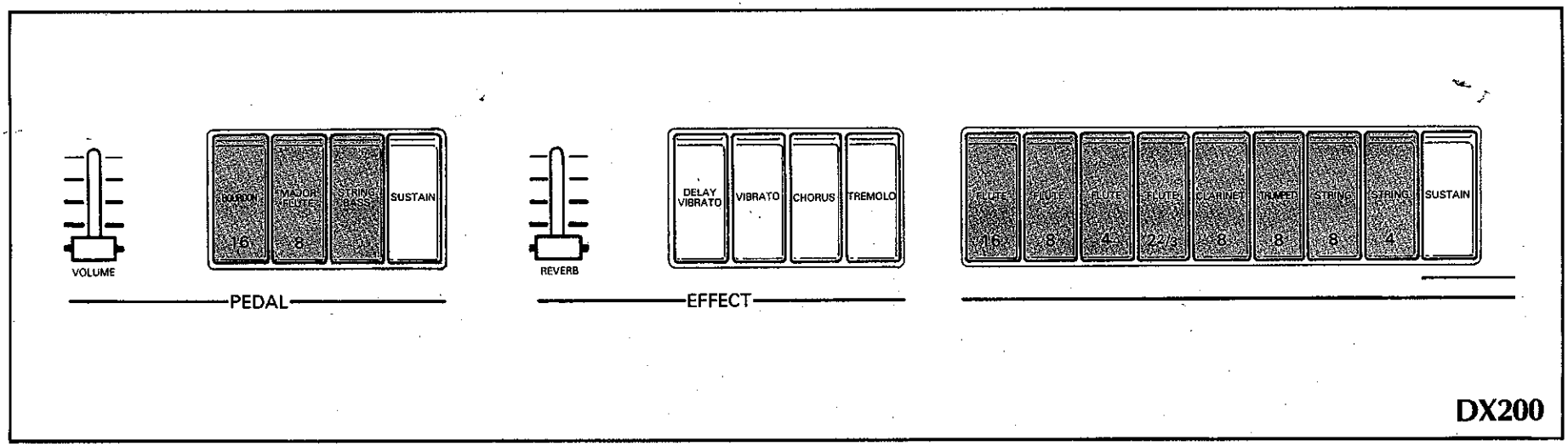
Uw KAWAI orgel heeft twee klavieren met elk 44 toetsen (3 1/2 oktaaf). Gewoonlijk wordt de melodie met de rechterhand op het bovenklavier gespeeld. De begeleiding speelt men met de linkerhand op het onderklavier. De bassen worden met de linkervoet gespeeld op het 13-tonig baspedaal.

TASTATUREN u. PEDAL

Ihre KAWAI Orgel hat zwei Manuale mit je 44 Tasten. Normalerweise wird die Melodie eines Liedes mit der rechten Hand auf dem oberen Manual, die Begleitung mit links auf dem unteren Manual gespielt. Die Bass-Stimme spielt man mit dem linken Fuß auf dem 13tönigen Pedal.

MANUALER og PEDALER

Ditt KAWAI orgel har to manualer (tangent-rekker) som hver består av 44 tangenter.
Vanligvis spilles melodistemmen med høyre hånd på øvre manual. Akkompagnementet eller bakgrunnen spilles med venstre hånd på nedre manual. Bassen spilles med venstre fot på de 13-toners bass-pedalene.



DX200

ORGAN VOICES

The following tone tablets enable you to control the sound of the keyboards and pedals.

Upper Keyboard:
FLUTE 16' 8' 4' 2 2/3' CLARINET 8' TRUMPET 8'
STRING 8' 4'

Lower Keyboard:
FLUTE 8' HORN 8' STRING 8'

Pedals:
BOURDON 16' MAJOR FLUTE 8' STRING BASS

Footage:
Most voice tabs are marked with a number as well as a name e.g. FLUTE 16, STRING 8. The number denotes the pitch of the voice and is related to the length of a pipe necessary to create the tone in a pipe organ. 8' pitch is called unison pitch – the note middle C on the keyboard sounds as middle C. 16' sounds one octave lower than 8': 4' one octave higher than 8'. The 2 2/3' pitch is an additional harmonic – never used on its own but with other voices to add character to the sound. If you play C and use the 2 2/3' Flute, the G one octave higher sounds.

REMARKS:
A maximum of 8 notes can be played simultaneously on the lower keyboard.

REGISTRATIONS

Les registrations suivantes vous permettent de contrôler les sonorités de vos claviers et de votre pédalier.

Clavier Supérieur:
FLUTE 16' 8' 4' 2 2/3' CLARINETTE 8' TROMPETTE 8'
CORDES 8' 4'

Clavier Inférieur:
FLUTE 8' COR 8' CORDES 8'

Pédalier:
BOURDON 16' MAJOR FLUTE 8' CONTREBASSE

Hauteur des Registres:
La plupart des registres sont indiqués avec un nombre comme, par exemple, FLÛTE 16, STRING 8. Ce nombre correspond à la hauteur du tuyau utilisé dans un orgue classique pour donner une sonorité équivalente. Le 8' est appelé unison et correspond au DO du milieu du clavier. Le 16' est donc d'une octave inférieur et le 4' d'une octave supérieur. Le 2 2/3' dont un harmonique supplémentaire et n'est jamais utilisée seule mais toujours en addition avec les autres registres. Si vous jouez le DO avec le 2 2/3, vous entendez le SOL une octave au dessus.

REMARQUE:
Un maximum de 8 notes peuvent être simultanément jouées sur le clavier inférieur.

DIE ORGELSTIMMEN

Die folgenden register ermöglichen es Ihnen, den Klang der Manuale und des Pedals zu kontrollieren.

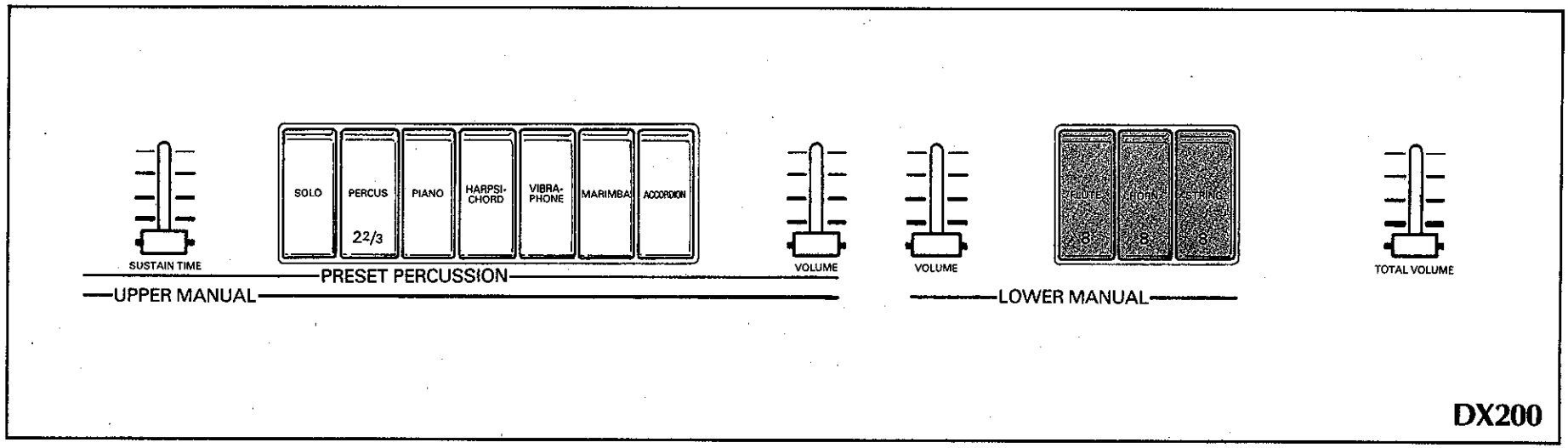
Oberes Manual:
FLUTE 16' 8' 4' 2 2/3' CLARINET 8' TRUMPET 8'
STRING 8' 4'

Unteres Manual:
FLUTE 8' HORN 8' STRING 8'

Pedal:
BOURDON 16' MAJOR FLUTE 8' STING BASS

Die Fußlage:
Die meisten Register sind mit einer Zahl und einem Namen gekennzeichnet, z.B. FLUTE 16', STRING 8'.
Die Zahl drückt die Tonlage des Registers, bezogen auf die Länge einer Kirchenorgelpfeife, die gleiche Tonlage erzeugen würde, aus. Registrieren Sie ein 8', (Fuß) Register und schlagen Sie das mittlere C an – ein 16' C klingt genau eine Oktave tiefer ein 4' C eine Oktave höher.
Das 2 2/3' Register ist ein zusätzlicher Oberton – der nicht alleine sondern in Verbindung mit anderen Stimmen gebraucht wird, um den Klangcharakter zu formen. Wenn Sie das C anschlagen und die 2 2/3' Flute registriert haben, erklingt ein um eine Oktave höheres C.

ANMERKUNG:
Es können gleichzeitig maximal 8 Töne auf dem unteren Manual gespielt werden.



VOCES DE ORGANO

Las siguientes palancas de tono le permiten controlar el sonido de los teclados y pedalier.

Teclado Superior:
FLAUTA 16' 8' 4' 2 2/3' CLARINETE 8' TROMPETA 8' CUERDA 8' 4'

Teclado Inferior:
FLAUTA 8' CORNO 8' CUERDA 8'

Pedalier:
BORDON 16' FLAUTA MAYOR 8' CUERDA BAJO

Pedalier:
La mayoría de las palancas de voces están marcadas con un número y un nombre, por ejemplo, FLAUTA 16, CUERDA 8.
El número indica la profundidad de tono de la voz y está relacionado con la longitud de tubo necesaria para crear el tono en un órgano de tubos. La profundidad 8' se denomina unísono. La nota C media en el teclado suena como C media. 16' suena una octava más bajo que 8' y 4' una octava más alto que 8'. 2 2/3' es armónico adicional -nunca se utilizan solos sino con otras voces para añadir caracter al sonido. Si toca C y utiliza flauta 2 2/3' sonará G una octava más alto.

OBSERVACIONES:
Pueden tocarse un máximo de ocho notas simultáneamente en el teclado inferior.

REGISTERS

De volgende registers bepalen de klank van de klavieren et het pedaal.

Bovenklavier:
FLUTE 16' 8' 4' 2 2/3' CLARINET 8' TRUMPET 8' STRING 8' 4'

Onderklavier:
FLUTE 8' HORN 8' STRING 8'

Pedalen:
BOURDON 16' MAJOR FLUTE 8' STRING BASS

Voetmaten:
De meeste registers zijn voorzien van een naam en een getal bv. FLUTE 16, STRING 8. Het getal geeft de toonhoogte van het register aan hetgeen verband houdt met de lengte van een kerkorgelpijp, die nodig is om een bepaalde toon tot stand te brengen. 8' is het uitgangspunt bij het bepale van de toonhoogtes, centrale C. 16' klinkt een oktaaf lager dan de 8': 4' klinkt een oktaaf hoger dan de 8'. De 2 2/3' toonhoogtes zijn toegevorgde harmonischen, die alleen in combinatie met de andere registers worden gebruikt. Voorbeeld: wanneer u de C aanslaat en de Flute 2 2/3', klinkt de G een oktaaf hoger.

OPMERKING:
Het onderklavier kunt u tot 8 tonen tegelijk bespelen.

ORGEL STEMMER

De følgende tone-knappene gjør deg i stand til å variere klangen på manualene og pedalene.

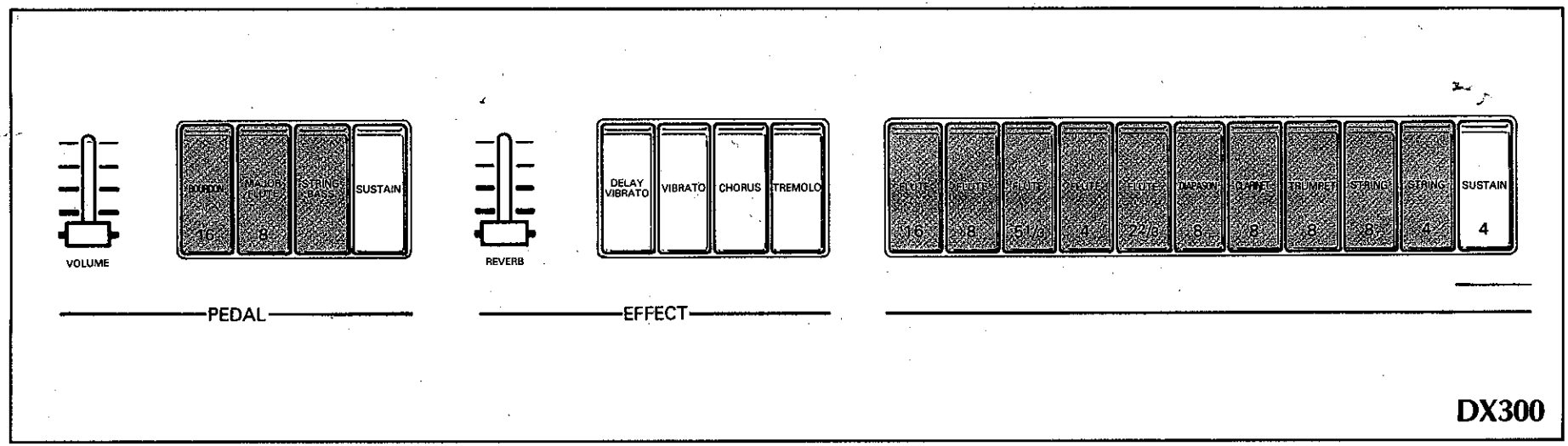
Øvre Manual
FLUTE 16' 8' 4' 2 2/3' CLARINET 8' TRUMPET 8' STRING 8' 4'

Nedre Manual
FLUTE 8' HORN 8' STRING 8'

Pedaler
BOURDON 16' MAJOR FLUTE 8' STRING BASS

Kor:
De aller fleste stemme-knappene er merket med et tall og et navn, f. eks. FLUTE 16, STRING 8. Tallet beskriver hvordan stemmen er stemt, og har sammenheng med den pipestørrelse som er nødvendig i et kirkeorgel for å lage den samme tonen.
8' stemme kalles unison stemme, dvs. tonen midterste C klinger som midterste C. 16' klinger en oktav lavere enn 8', og 4' en oktav høyere. På DX300 finnes stemmer som 5 1/3' og 2 2/3' og dette er harmoniske tilleggsklanger som ikke vanligvis brukes alene, men sammen med andre stemmer for å gi klangen en spesiell karakter.
Hvis du spiller en C med stemmen 5 1/3' vil tonen G høres, og hvis du spiller stemmen 2 2/3' vil en G oktaven over høres.

BEMERKNINGER:
Maksimum 8 toner kan spilles samtidig på nedre manual.



ORGAN VOICES

The following tone tablets enable you to control the sound of the keyboards and pedals.

Upper Keyboard:
FLUTE 16' 8' 5 1/3' 4' 2 2/3' DIAPASON 8' CLARINET 8' TRUMPET 8' STRING 8' 4'

Lower Keyboard:
FLUTE 8' 4' DIAPASON 8' HORN 8' STRING 8'

Pedals:
BOURDON 16' MAJOR FLUTE 8' STRING BASS

Footage:
Most voice tabs are marked with a number as well as a name e.g. FLUTE 16, STRING 8. The number denotes the pitch of the voice and is related to the length of a pipe necessary to create the tone in a pipe organ. 8' pitch is called unison pitch – the note middle C on the keyboard sounds as middle C. 16' sounds one octave lower than 8': 4' one octave higher than 8'. The 5 1/3' and 2 2/3' pitches are additional harmonics / never used on their own but with other voices to add character to the sound. If you play C and use the 5 1/3' Flute, the note G sounds, use the 2 2/3' Flute and the G one octave higher sounds.

REMARKS:
A maximum of 8 notes can be played simultaneously on the lower keyboard.

REGISTRATIONS

Les registrations suivantes vous permettent de contrôler les sonorités de vos claviers et de votre pédalier.

Clavier Supérieur;
FLUTE 16' 8' 5 1/3' 4' 2 2/3' DIAPASON 8' CLARINETTE 8' TROMPETTE 8' CORDES 8' 4'

Clavier Inférieur:
FLUTE 8' 4' DIAPASON 8' COR 8' CORDES 8'

Pédalier:
BOURDON 16' MAJOR FLUTE 8' CONTREBASSE

Hauteur des Registres:
La plupart des registres sont indiqués avec un nombre comme, par exemple, FLÛTE 16, STRING 8. Ce nombre correspond à la hauteur du tuyau utilisé dans un orgue classique pour donner une sonorité équivalente. Le 8' est appelé unison et correspond au DO du milieu du clavier. Le 16' est donc d'une octave inférieur et le 4' d'une octave supérieur. Le 5 1/3' et le 2 2/3' dont des harmoniques supplémentaires et ne sont jamais utilisées seules, mais toujours en addition avec les autres registres. Si vous jouez le DO en 5 1/3, vous entendez également le SOL et avec le 2 2/3, vous entendez le SOL une octave au dessus.

REMARQUE:
Un maximum de 8 notes peuvent être simultanément jouées sur le clavier inférieur.

DIE ORGELSTIMMEN

Die folgenden Register ermöglichen es Ihnen, den Klang der Manuale und des Pedals zu kontrollieren.

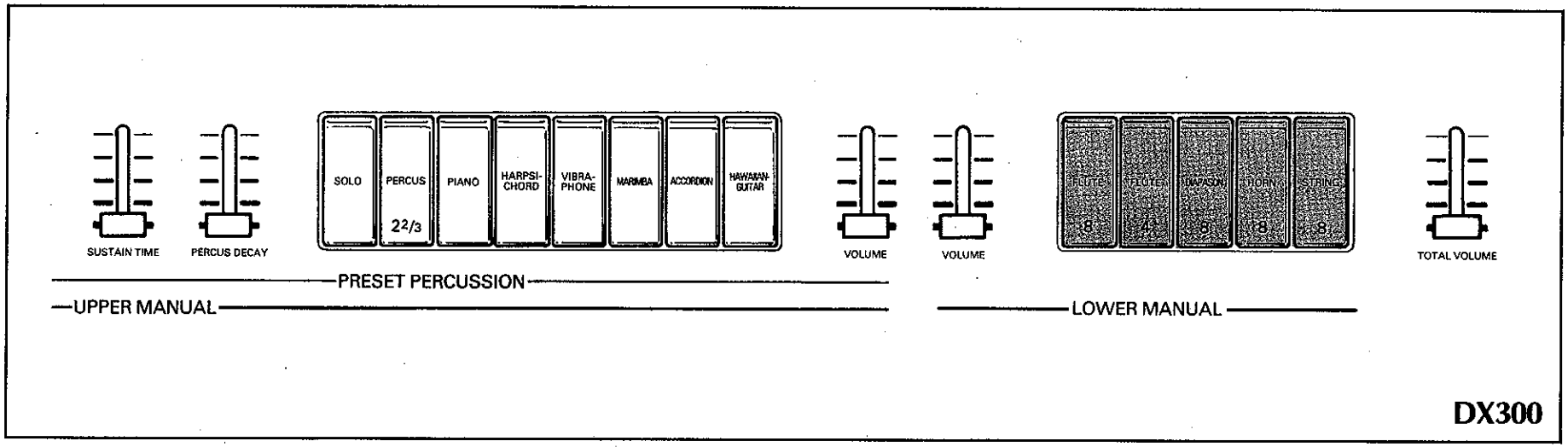
Oberes Manual:
FLUTE 16' 8' 5 1/3' 4' 2 2/3' DIAPASON 8' CLARINET 8' TRUMPET 8' STRING 8' 4'

Unteres Manual:
FLUTE 8' 4' DIAPASON 8' HORN 8' STRING 8'

Pedal:
BOURDON 16' MAJOR FLUTE 8' STRING BASS

Die FußLage:
Die meisten Register sind mit einer Zahl und einem Namen gekennzeichnet, z.B. FLUTE 16' STRING 8'.
Die Zahl drückt die Tonlage des Registers, bezogen auf die Länge einer Kirchenorgelpfeife, die gleiche Tonlage erzeugen würde, aus. Registrieren Sie ein 8', (Fuß) Register und schlagen Sie das mittlere C an – ein 16' C klingt genau eine Oktave tiefer ein 4' C eine Oktave höher.
Die 5 1/3' und 2 2/3' Register sind zusätzliche Obertone – die nicht alleine sondern in Verbindung mit anderen Stimmen gebraucht werden, um den Klangcharakter zu formen. Wenn Sie das C anschlagen und die 5 1/3' Flute registriert haben, erklingt der Ton G. Bei 2 2/3' ein um eine Oktave höheres G.

ANMERKUNG:
Es können gleichzeitig maximal 8' Töne auf dem unteren Manual gespielt werden.



VOCES DE ORGANO

Las siguientes palancas de tono le permiten controlar el sonido de los teclados y pedalier.

Teclado Superior:
FLAUTA 16' 8' 5 1/3' 4' 2 2/3' DIAPASON 8'
CLARINETE 8' TROMPETA 8' CUERDA 8' 4'

Teclado Inferior:
FLAUTA 8' 4' DIAPASÓN 8' CORONO 8' CUERDA 8'

Pedalier:
BORDON 16' FLAUTA MAYOR 8' CUERDA BAJO

La mayoría de las palancas de voces están marcadas con un número y un nombre, por ejemplo, FLAUTA 16, CUERDA 8.
El número indica la profundidad de tono de la voz y está relacionado con la longitud de tubo necesaria para crear el tono en un órgano de tubos. La profundidad 8' se denomina unísono. La nota C media en el teclado suena como C media. 16' suena una octava más bajo que 8' y 4 una octava más alto que 8'. 5 1/3' y 2 2/3' son armónicos adicionales -nunca se utilizan solos sino con otras voces para añadir caracter al sonido. Si toca C y utiliza flauta 5 1/3', sonará la nota G, utilizando flauta 2 2/3' sonará G una octava más alto.

OBSERVACIONES:
Pueden tocarse un máximo de ocho notas simultáneamente en el teclado inferior.

REGISTERS

De volgende registers bepalen de klank van de klavieren en het pedaal.

Bovenklavier:
FLUTE 16' 8' 5 1/3' 4' 2 2/3' DIAPASON 8' CLARINET 8'
TRUMPET 8' STRING 8' 4'

Onderklavier:
FLUTE 8' 4' DIAPASON 8' HORN 8' STRING 8'

Pedalen:
BOURDON 16' MAJOR FLUTE 8' STRING BASS

Voetmaten:
De meeste registers zijn voorzien van een naam en een getal bv. FLUTE 16, STRING 8. Het geen geeft de toonhoogte van het register aan hetgeen verband houdt met de lengte van een kerkorgelpijp, die nodig is om de lengte van een stand te grengen. 8' is het uitgangspunt bij het bepale van de toonhoogtes, centrale C. 16' klinkt een oktaaf lager dan de 8'. 4' klinkt een oktaaf hoger dan de 8'. De 5 1/3' en 2 2/3' toonhoogtes zijn toegevoegde harmonischen, die alleen in combinatie met de andere registers worden gebruikt. Voorbeeld: wanneer u de C aanslaat en de Flute 5 1/2' gebruikt klinkt de G. Bij de Flute 2 2/3' klinkt de G een oktaaf hoger.

OPMERKING:
Het onderklavier kunt u tot 8 tonen tegelijk bespelen.

ORGEL STEMMER

De følgende tone-knappene gjør deg i stand til å variere klangen på manualene og pedalene.

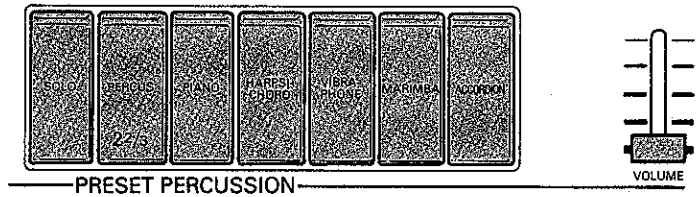
Øvre Manual:
FLUTE 16' 8' 5 1/3' 4' 2 2/3' DIAPASON 8' CLARINET 8'
TRUMPET 8' STRING 8' 4'

Nedre Manual:
FLUTE 8' 4' DIAPASON 8' HORN 8' STRING 8'

Pedaler:
BOURDON 16' MAJOR FLUTE 8' STRING BASS

Kor:
De aller fleste stemme-knappene er merket med et tall og et navn, f. eks. FLUTE 16, STRING 8. Tallet beskriver hvordan stemmen er stemt, og har sammenheng med den pipestørrelse som er nødvendig i et kirkeorgel for å lage den samme tonen. 8' stemme kalles unison stemme, dvs. tonen midterste C klinger som midterste C.
16' klinger en oktav lavere enn 8', og 4' en oktav høyere. På DX300 finnes stemmer som 5 1/3' og 2 2/3' og dette er harmoniske tilleggsklanger som ikke vanligvis brukes alene, men sammen med andre stemmer for å gi klangen en spesiell karakter.
Hvis du spiller en C med stemmen 5 1/3' vil tonen G høres, og hvis du spiller stemmen 2 2/3' vil en G oktaven over høres.

BEMERKNINGER:
Maksimum 8 toner kan spilles samtidig på nedre manual.



DX200

PRESET PERCUSSION VOICES

These voices can be used independently or combined with the organ voices of the upper keyboard. The slider marked VOLUME controls the volume of the Preset Percussion voices. By pressing the tab marked **SOLO**, the upper organ voices can be cancelled. This makes it possible to quickly change registrations by pressing only one tab.

PERCUS 2 2/3'
This tab produces a very sharp and biting voice which adds an unique attack effect to the flute voice and appeals to much of today's "POP" music. By adjusting the slide knob marked **PERCUS DECAY** (DX300 only), you can control how quickly this tone will fade away.

PIANO
When this tab is pressed, an authentic piano sound is reproduced.

HARPSICHORD
The voice of the harpsichord, the popular 18th century instrument, can be reproduced by using this tab.

VIBRAPHONE
The VIBRAPHONE tab enables you to create the smoothly sustained and slightly metallic sound of the vibraphone.

MARIMBA
This tab produces an authentic reiterating (repeating) twin-mallet marimba sound.

ACCORDION
This tablet will enable you to obtain an accordion-like voice.

HAWAIIAN GUITAR (DX300 only)
An authentic Hawaiian guitar effect can be achieved by using the HAWAIIAN GUITAR tab.

PERCUSSIONS

Ces voix peuvent être utilisées indépendamment ou combinées avec les autres registres. Le potentiomètre marqué VOLUME contrôle la puissance de ces présélections. En appuyant sur le bouton **SOLO**, les autres registres du clavier supérieur sont annulés. Ceci permet de changer rapidement les registrations en appuyant sur un seul bouton.

PERCUSSION 2 2/3'
Ce bouton produit une attaque qui n'agit que sur les flûtes et qui est utilisé dans la "POP" music. En adjustant le potentiomètre **PERCUS DECAY** (DX300 seulement) vous pouvez contrôler la durée de percussion.

PIANO
Ce registre vous donne une sonorité proche du piano.

HARPSICHORD
Ce registre vous donne une sonorité proche du clavecin, instrument populaire du 18ème siècle.

VIBRAPHONE
Ce registre vous donne l'attaque métallique et le sustain du vibraphone.

MARIMBA
Ce registre vous donne la répétition du marimba.

ACCORDION
Ce registre vous donne une voix proche de l'accordéon.

HAWAIIAN GUITAR (DX300 seulement)
Ce registre vous donne la sonorité de la GUITARE HAWAIIENNE.

DIE PRESET-REGISTER

Diese Stimmen können solo oder zusammen mit den Orgelstimmen des oberen Manuals eingesetzt werden.
Der Schieberegler VOLUME kontrolliert die Lautstärke des Presets. Wenn die Registerwippe **SOLO** betätigt wird, schalten sich die Stimmen des oberen Manuals automatisch ab. So kann durch einen Regler schnell die Registrierung geändert werden.

PERCUSSION 2 2/3'
Dieses Register erzeugt einen sehr harten, scharfen Ton, der zusammen mit den Flötenregistern sehr gute Verwendung in der heutigen „Pop Musik" findet.
Durch den Schieberegler **PERCUSSION DECAY** (nur DX300) kann die Abklingzeit dieses Tons beeinflußt werden.

PIANO
Wenn Sie dieses Register wählen, erklingt ein klarer voller Pianosound.

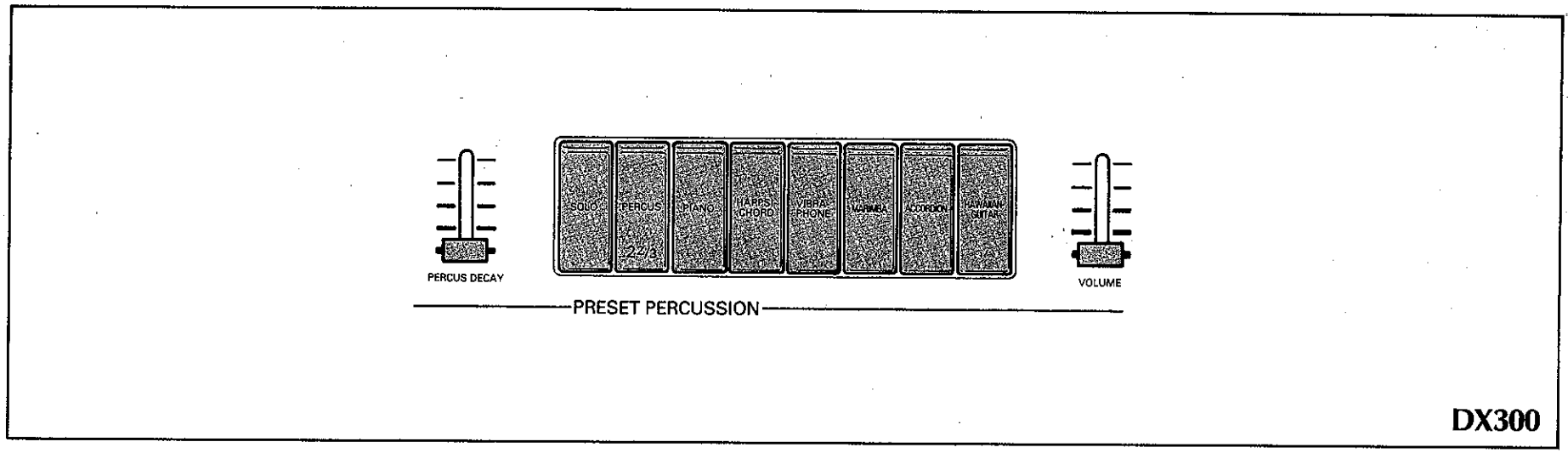
HARPSICHORD
Die Stimme des Chembalos, dem populären Instrument des 18 Jahrhunderts, kann mit diesem Register abgerufen werden.

VIBRAPHONE
Das Vibraphon, mit dem weich ausklingenden, leicht metallischem Klang.

MARIMBA
Dieses Register produziert den schnell repetierenden Marimba-Sound.

ACCORDION
Die wohlbekannte Stimme des Akkordions erklingt, wenn dieses Register betätigt wird.

HAWAIIAN GUITAR (nur DX300)
Der orginelle Klang der Hawaii-Gitarre ist so kinderleicht nachzuvollziehen.



VOCES DE PERCUSION PRE-ESTABLECIDAS

Estas voces pueden utilizarse independientemente o combinadas con las voces de órgano del teclado superior. El mando deslizable VOLUMEN controla el volumen de las voces de percusión pre-establecidas. Pueden anularse las voces de órgano del teclado superior pulsando la planca **SOLO**. Esto hace posible cambiar rápidamente de registros sin más que pulsar una palanca.

PERCUS 2 2/3'
Esta palanca produce una voz muy viva que añade un efecto único de ataque a la voz de flauta y se asemeja mucho a la actual música "pop". Ajustando el control deslizable **PERCUS DECAY** (en el DX300 solamente) puede controlar la velocidad de extinción de este tono.

PIANO
Cuando se pulsa esta palanca, se reproducr un auténtico sonido de piano.

CLAVICORDIO
Utilizando esta palanca puede reproducie la voz del calvicordio, el popular instrumento del siglo XVIII.

VIBRAFONO
La palanca VIBRAPHONE le permite crear el sonido suavemente sostenido y ligeramente metálico del vibráfono.

MARIMBA
Esta palanca produce el auténtico sonido de doble macillo de la marimba.

ACORDEON
Esta palanca le permitirá obtener una voz similar a la del acordeón.

GUITARRA HAWAIANA (solamente en el DX300)
Puede conseguirse un autentico efecto de guitarra hawaiana utilizando la palanca HAWAIIAN GUITAR.

PRESET PERCUSSIE REGISTERS

Deze registers kunnen solo worden gespeeld of in combinatie met de andere registers van het orgel. De VOLUME schuifregelaar regelt het volume van de Preset Percussie Registers. Door de schakelaar **SOLO** in te drukken worden behalve de Preset Percussie Registers de andere registers van het bovenklavier uitgeschakeld.

PERCUSIE 2 2/3'
Dit register wordt in de hedendaagse popmuziek veel gebruikt en zorgt voor een pittig „aanzet effect" bij de Flute registers. De **PERCUS DECAY** (DX300) bepaalt hoe snel het „aanzet effect" vervaagt.

PIANO
Een benadering van het pianoeffect.

HARPSICHORD
Een natuurgetrouwe weergave van het 18de eeuwse geliefde instrument: Clavecimbel/Spinet.

VIBRAPHONE
Het licht metalige wegebbende effect van de vibrafoon.

MARIMBA
Dit zeer populaire register geeft het repeterend geluid van de zgn. „Twin mallet".

ACCORDION
De accordeon, een instrument dat spreekt voor zich.

HAWAIIAN GUITAR (DX300)
De HAWAII GITAAR die ons doet denken aan zonnige oorden.

FASTE PERKUSJONSSTEMMER

Disse stemmene kan brukes individuelt eller sammen med stemmene på øvre manual. Skyve hendelen merket VOLUME kontrollerer styrken på perkusjonsstemmene. Ved å trykke ned knappen merket **SOLO**, tråt de øvrige orgelstemmene ut av funksjon. Dette gjor deg i stand til å skifte registrering hurtig ved å trykke på kun en knapp.

PERKUSJON 2 2/3'
Denne kanppen tilfører orgelet en skarp, bitende stemme som gir en fin anslagseffekt ved kombinas jon med f. eks. flute-stemmene, og spesielt til dagens popmusikk passer denne effekten meget bra. Ved å justere skyvehendelen merket **PERCUS DECAY** (bare på DX300) kan du bestemme hvor hurtig denne stemmen skal svinne hen.

PIANO
Når du trykker ned denne knappen fremkommer det en autentisk, fin pianoklang.

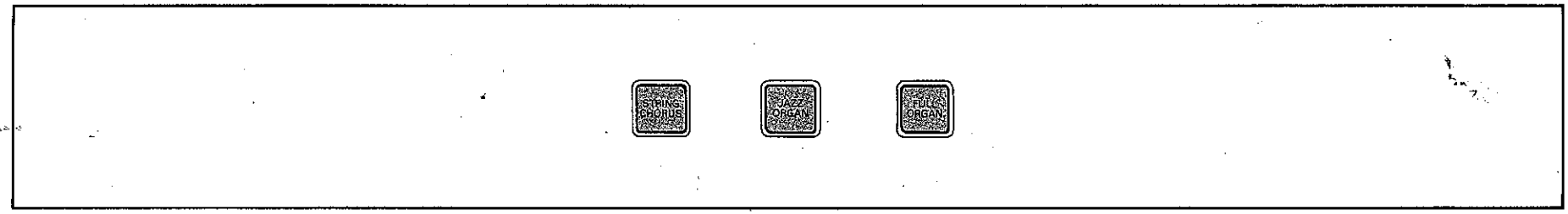
HARPSICHORD
Klangen i det populære 18 hundretallets instrument HARPSICHORD imitere når du trykker ned denne knappen.

VIBRAPHONE
Denne knappen gjør deg i stand til å etterligne den elegante klangen i en VIBRAPHONE.

MARIMBA
Denne kanppen etterligner meget troverdig klangen im MARIMBA-instrumentet.

ACCORDION
Med denne knappen kan du oppnå en trekkspill-liknende klang.

HAWAIIAN GUITAER
Denne kanppen finnes kun på DX300, og imiterer et instrument vi kjenner meget godt, nemlig Hawai-gitar.



PRESET COMBINATION PISTONS

The PRESET COMBINATION PISTONS are located between the upper and lower keyboard. They instantly produce 3 factory-set registrations for the upper keyboard.

STRING CHORUS
STRING 16' 8' 4'
JAZZ ORGAN
FLUTE 16' 4' PERCUS 2 2/3'
FULL ORGAN
FLUTE 16' 8' 4' 2 2/3' 5 1/3' (DX300 only) STRING 16' 8' 4'

When the button is in the ON (IN) position, the lamp will flash, and the upper organ voices and Preset Percussions will be automatically cancelled.

COMBINACION DE VOCES PRE-ESTABLECIDAS

Los PULSADORES DE COMBINACION DE VOCES PRE-ESTABLECIDAS están situados entre el teclado superior y el inferior.
Instantáneamente producen 3 registros establecidos en fábrica en el teclado superior.

CORO DE CUERDA
CUERDA 16' 8' 4'
ORGANO JAZZ
FLAUTA 16' 4' PERCUS 2 2/3'
ORGANO TOTAL
FLAUTA 16' 8' 4' 2 2/3' 5 1/3' (DX300 only) CUERDA 16' 8' 4'

Cuando el botón esté en posición ON, se encenderá el piloto y las voces de órgano del teclado superior y las de percusión pre-establecidas se anularán automáticamente.

PRESELECTIONS

Entre le clavier supérieur et le clavier inférieur se trouvent 3 boutons poussoirs de présélections. Ils produisent instantanément 3 registrations type pour le clavier supérieur.

STRING CHORUS
STRING 16' 8' 4'
JAZZ ORGAN
FLUTE 16' 4' PERCUSSION 2 2/3'
FULL ORGAN
FLUTE 16' 8' 4' 2 2/3' 5 1/3' (DX300 only) STRING 16' 8' 4'

Quand un bouton est sur ON, la lampe est allumée et les registrations et percussions du clavier supérieur automatiquement annulées.

COMBINATIE PRESETS

De COMBINATIE PRESETS vindt u tussen het bovenen onderklavier. 3 fantastische door de fabriek ingestelde registraties voor het bovenklavier.
STRING CHORUS
Een strijkensemble (Violen)
STRING 16' 8' 4'
JAZZ ORGAN
Het door velen geliefde Jazz Orgel
FLUTE 16' 4' PERCUS 2 2/3'
FULL ORGAN
Het theaterorgel
FLUTE 16' 8' 4' 2 2/3' 5 1/3' (DX300 only) STRING 16' 8' 4'

Indien een van deze registers wordt ingezet gaat het lampje branden en de andere registers van het bovenklavier automatisch uitgeschakeld.

KOMBINIERTE FESTREGLER

Die kombinierten Festregister befinden sich zwischen dem oberen und unteren Manual. Es wurden 3 Presets bei der Herstellung vorprogrammiert.

STRING CHORUS
STRING 16' 8' 4'
JAZZ ORGEL
FLUTE 16' 4' PERCUSSION 2 2/3'
FULL ORGAN
FLUTE 16' 8' 4' 2 2/3' 5 1/3' (DX300 only) STRING 16' 8' 4'

Ist der Knopf in ON (AN) Position, ist er beleuchtet, und alle anderen Stimmen der Orgel sind automatisch abgeschaltet.

FASTE KOMBINASJONER

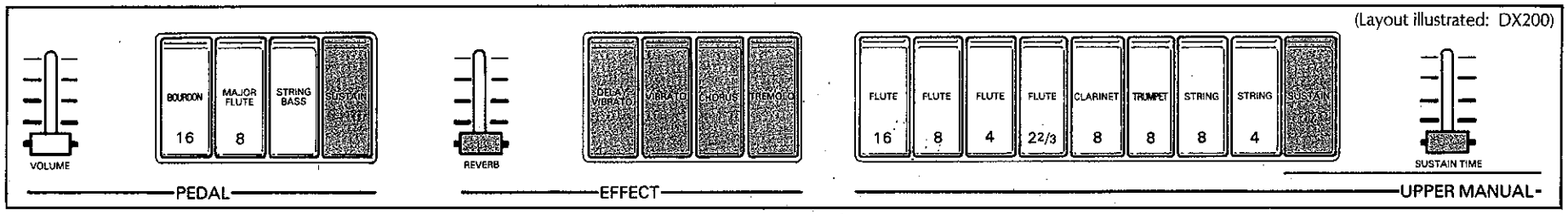
Denne register-gruppen er plassert mellom øvre og nedre manual, og består av 3 fullstendige registreringer for øvre manual.

STRING CHORUS
STRING 16' 8' 4'
JAZZ ORGEL
FLUTE 16' 4' PERCUSS 2 2/3'
FULL ORGAN
FLUTE 16' 8' 4' 2 2/3' 5 1/3' (DX300 only) STRING 16' 8' 4'

Når en av disse knappene er på (trykket inn) vil lampen lyse, og de øvrige stemmene på orgelet vil automatisk tre ut av funksjon.

REMARKS: _____

You can control the Preset Combination sounds as you wish by the following effects and controls:
DELAY VIBRATO, VIBRATO, PERCUS DECAY (DX300 only), UPPER SUSTAIN,
UPPER SUSTAIN TIME, REVERB, GLIDE SWITCH (DX300 only), CHORUS, TREMOLO



EFFECTS

SUSTAIN: Your Kawai features a sustain tab both for the upper manual and for the pedals. The slider marked SUSTAIN TIME makes it possible for you to control the amount of Upper Manual Sustain.

VIBRATO, DELAY VIBRATO: The Vibrato is an effect which modulates the pitch of a tone and adds a feeling of warmth and richness to your music. When the DELAY VIBRATO tab is in the ON position, the delay effect begins slightly after a key is pressed.

TREMOLO, CHORUS: To get fast tremolo, press the tab TREMOLO. Press the tab CHORUS, and you will get slow tremolo. Those effects are created electronically in DX200 and acoustically by the Leslie speaker in DX300.

REVERB: Reverberation, often called "echo", is the sound that reaches your ear after bouncing off the floor, ceiling and walls. If you have ever walked in a large empty room, you have heard the reverberation of your footsteps. However, in furnished rooms, most of the reverberation is absorbed. Because a certain amount of reverb is desirable in music, your KAWAI has an electronic unit which replaces the natural reverb lost in a furnished room.

EFFECTOS

SUSTAIN: Su Kawai tiene una palanca de sustain para el teclado superior y para el pedalier. El mando deslizable SUSTAIN TIME le permite controlar el tiempo de sustain del teclado superior.

VIBRATO, RETRASO VIBRATO: El vibrato es un efecto que modula el tono y añade calor y riqueza a su música. Cuando la palanca DELAY VIBRATO está en posición ON, el efecto de retraso comienza ligeramente después de pulsar una tecla.

TREMOLO, CORO: El efecto de trémolo rápido se consigue pulsando la palanca TREMOLO. Presionando la palanca CHORUS, conseguirá trémolo lento.

Estos efectos se crean electrónicamente en el DX200 y acústicamente mendiante el altavoz Leslie en el DX300.

RESONANCIA: La resonancia, a menudo llamada "eco", es el sonido que llega a su oido después de haber rebotado en el suelo, techo y paredes.

Si alguna vez ha caminado por una habitación vacia habrá escuchado la resonancia de sus pisadas. Sin embargo, en habitaciones amuebladas, la resonancia es absorbida. Dado que es conveniente en música una cierta cantidad de resonancia, su KAWAI tiene una unidad electrónica que compensa la natural pérdida de resonancia en una habitación amueblada.

EFFETS

SUSTAIN: Les caractéristiques de votre orgue KAWAI comportent un bouton de sustain pour le clavier supérieur et le pédalier. Le potentiomètre marqué SUSTAIN TIME vous permet de contrôler la durée du sustain pour le clavier supérieur.

VIBRATO, VIBRATO DELAY: Le vibrato est un effet qui module l'accord d'un registre et ajoute chaleur et richesse à votre musique. Quand le bouton DELAY VIBRATO est enclenché, le vibrato commence un temps de retard après que vous ayez enfoncé une touche.

TREMOLO, CHORUS: Pour obtenir un trémolo rapide, appuyer sur la touche TREMOLO. Appuyez sur la touche CHORUS si vous voulez un trémolo lent. Ces effets sont créés électroniquement sur le DX200 et avec un système Leslie (acoustique) sur le DX300.

REVERB: La réverbération également appelée "écho" est le son entendu après répercussion sur les murs, planchers et plafonds d'une pièce. Si vous avez marché dans une pièce videvous avez pu entendre la réverbération de vos pas. Au contraire dans une pièce meublée, la réverbération est absorbée. Parce qu'une certaine dose de réverbération est absorbée. Parce qu'une certaine dose de réverbération est nécessaire en musique, votre orgue KAWAI est équipé d'une unité de réverbération (dosable par le potentiomètre marqué "réverb")

EFFECTEN

SUSTAIN: Het sustain effect, naklinken van de toon na het aanslaan van een toets. Op bovenklavier en pedaal. De sbhuifregelaar SUSTAIN TIME bepaalt de lengte van het naklinken.

VIBRATO, DELAY VIBRATO: Het op en neergaan van de toonhoogte, zoals de violist het op z'n viool doet met het trillen van z'n vinger op een snaar. Delay Vibrato is een uitgesteld vibrato. Het effect komt kort nadat de toets is ingedrukt.

TREMOLO, CHORUS: Deze effecten worden respectievelijk gebruikt voor populaire en klassieke muziek. TREMOLO: snel en CHORUS: langzaam DX200: Electronisch systeem DX300: Mechanisch systeem (LESLIE)

REVERB: Nagalm of echo. Dit effect doet u denken alsof u in een grote zaal speelt. Het is aangebracht omdat de huiskamers dmv. vloerbedekking, gordijnen enz. veel geluid absorberen. Aangezien een zekere hoeveelheid nagalm of echo wenselijk is bij muziek, is dit effect dmv. eem electronisch systeem ingebouwd.

DIE EFFEKTE

SUSTAIN: Ihre KAWAI hat sowohl für das obere Manual als auch das Pedal einen unabhängigen Nachklangeffekt.

Mit dem Schieberegler SUSTAIN TIME ist es möglich, die Abklingzeit des Sustains im oberen Manual zu kontrollieren.

VIBRATO, DELAYVIBRATO: Das Vibrato ist ein Effekt, der die Stimmung eines Tons moduliert, und dadurch einen breiten warmen Klang erzeugt. Wenn Sie das DELAYVIBRATO gewählt haben, schwingt der Effekt erst nach kurzer Verzögerung ein.

TREMOLO, CHORUS: Um ein schnelles Tremolo zu erhalten, registrieren sie TREMOLO, beim langsamen Chorus wählen Sie CHORUS. Diese beiden Effekte werden in der DX200 elektronisch, bei der DX300 aber mechanischakustisch erzeugt.

REVERB: Der hall, oftmals auch mit Echo bezeichnet, ist der Klang, den Ihr Ohr wahrnimmt, nachdem ein Ton von Decke, Boden und Wänden reflektiert wird. Gehen Sie durch einen leeren Raum, hören sie den Wiederhall Ihrer Schritte. In möblierten Räumen aber wird die Schallreflektion geschluckt. Da aber ein gewisses Maß Hall in der Musik sehr wünschenswert ist, hat Ihre KAWAI-Orgel eine elektronische Einheit, die den natürlichen Hall im möblierten Raum ersetzt.

EFFEKTER

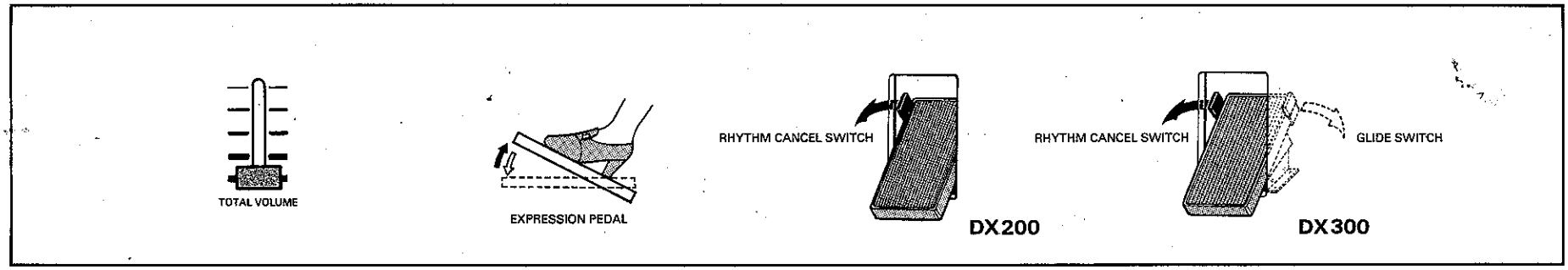
SUSTAIN: Ditt KAWAI-orgel er utstyrt med en sustain-(ETTERKLANG) kanpp for både øvre manual og pedalene. Skyvehendelen merket SUSTAIN TIME gjør deg i stand til å regulere lengden på etterklangen.

VIBRATO, DELAY VIBRATO: Vibrato er en effekt som setter en vibrerende klang til musikken og gir den varme og fylde. Når DELAY VIBRATO-knappen er trykket ned vil vibrato først starte litt etter at du har trykket tangenten ned.

TREMOLO, CHORUS: For å få en hurtig lydeffekt, trykk ned knappen merket TREMOLO. Trykk ned knappen CHORUS, og du får en sakte lydbevegelse.

Disse effektene fremkommer electronisk på DX200, og akkustisk på DX300.

REVERB: Romklang, ofte kalt "ekko", er den klangen som når øret etter et lyden har blitt reflektert fra gulv, vegger og tak. Hvis du noensinne har gått i et stort, tomt rom, har du sikkert hørt gjenklangen fra trinnene dine. Men i møblerte rom blir det meste av romklangen absorbert. Fordi en viss romklang er vakkert til musikk er ditt KAWAI-orgel utstyrt med en elektronisk enhet som erstatter den naturlige romklangen i et møblert rom.



CONTROLS

TOTAL VOLUME
This slider control regulates the overall volume level of the organ voices, preset percussion voices, automatic rhythm section and Electro Chord Bass III.

EXPRESSION PEDAL
This pedal affects the overall mood of your music by altering the organ's volume level.

RHYTHM CANCEL SWITCH
This switch is located on the upper left edge of the expression pedal. You can cancel and restart the rhythm with your right foot while you are playing.

GLIDE SWITCH (DX300 only)
You will find this switch located on the right edge of the expression pedal. Press the switch to the right with your foot. It enables you to lower the tone of the upper keyboard by a half pitch. It works very effectively with the HAWAIIAN GUITAR tab in its ON position.

CONTROLES

VOLUMEN TOTAL
Este control deslizable regula el volumen total de las voces de órgano, voces de percusión pre-establecidas, sección de ritmos automáticos y electro-acorde bajo III.

PEDAL DE EXPRESION
Este pedal afecta a la modulación total de su música cambiando el volumen del órgano.

INTERRUPTOR PARA CANCELAR LOS RITMOS (Rhythm Cancel Switch)
Este interruptor está situado en el extremo superior izquierdo del pedal de expresión.
Puede anular y reanudar el ritmo con su pie derecho mientras esté tocando.

INTERRUPTOR DESUZABLE (Glide Switch) (en el DX300 solamente)
Este interruptor está situado en el extremo derecho del pedal de expresión. Presione este interruptor hacia la derecha para bajar medio tono el teclado superior. Es muy eficaz cuando la palanca de guitarra hawaiana está en posición ON.

CONTROLES

TOTAL VOLUME
Ce potentiomère contrôle le volume d'ensemble de l'orgue (registrations, percussions, boite à rythmes).

EXPRESSION PEDALE
Cette pédale affecte le style de votre musique par altération du volume général de l'orgue.

RHYTHM CANCEL SWITCH
Ce contact est situé sur la partie supérieure gauche de la pédale d'expression. Vous pouvez supprimer ou enclencher le rythme avec votre pied droit tout en jouant.

GLIDE SWITCH (DX300 seulement)
Vous trouverez ce contact sur la partie supérieure droite de la pédale d'expression. En appuyant dessus avec votre pied droit, vous descendrez la registration d'un demi-ton. Cet effet est surtout employé avec le registre GUITARE HAWAIIENNE.

REGELAARS

TOTAL VOLUME
Deze schuifregelaar bepaalt het totaalvolume van het gehele orgel.

EXPRESSION PEDAL
Het zwelpedaal laat u het volume bepalen met als maximum het door u gekozen totaalvolume.

RHYTM CANCEL SWITCH
De ritme stop schakelaar bevindt zich links boven op het zwelpedaal. U kunt het ritme starten en stoppen met uw rechtervoet terwijl u speelt.

GLIDE SWITCH (DX300)
Deze schakelaar bevindt zich rechtsboven op het zwelpedaal. Bij het gebruik van deze schakelaar gaat de toon op het bovenklavier met een halve toon omlaag. Een bijzonder aan te bevelen effect bij HAWAII GITAAR.

DER KONTROLLREGLER

TOTAL VOLUME
Mit diesem Schieberegler kontrollieren Sie die Lautstärke aller Registergruppen der Orgelstimmen, der Presets, des Rhythmusgeräts und des Electro Chord Bass III.

EXPRESSION PEDAL
Mit dem Fußschweller können Sie die Lautstärke der Orgel während des Spielens verändern und damit dem Stück mehr Ausdruck verleihen.

RHYTHM CANCEL SWITCH
Dieser Hebel befindet sich am vorderen, linken Ende des Fußschwellers. Sie können so, während Sie spielen, den Rhythmus stoppen oder neu starten.

GLIDE SWITCH (nur DX300)
Sie finden diesen Hebel am vorderen rechten Ende des Fußschwellers. Mit dem Glide Switch können sie die Tonhöhe des oberen Manuals um einen halben Ton nach unten verschieben. Besonders wirkungsvoll ist dieser Effekt zusammen mit der Hawaii-Gitarre.

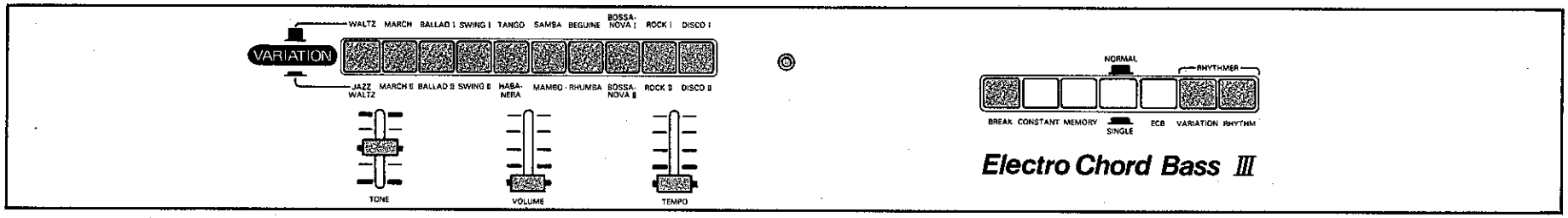
KONTROLLER

TOTAL VOLUME
Denne skyvehendelen regulerer det fullstendige volument på orgelet.

EXPRESSION PEDAL
Denne pedalen brukes til å uttrykke forskjellige styrkegraderinger i musikken når du spiller. (Styrkepedal)

RHYTHM CANCEL SWITCH
Denne bryteren er plassert i øvre del av styrkepedalen, på venstre side. Du kan med denne stoppe og starte rytmen mens du spiller.

GLIDE SWITCH
Denne er bare å finne på DX300, og bryteren er montert på høyre side av styrkepedalen. Når du trykker neddenne bryteren, senkes stemmene på øvre manual en halv tone, og dette passer spesielt bra til Hawai-gitar-registreringen.



AUTOMATIC RHYTHM

The KAWAI AUTOMATIC RHYTHM, located to the left of the upper and lower manuals, provides an authentic percussion instrument accompaniment to your playing.
Select any rhythm button and press down the red button marked RHYTHM in the Electro Chord Bass III section. The instant you play any lower manual key or a bass pedal, you will hear a complete automatic rhythm.
There are three slider controls TONE, VOLUME, TEMPO available to regulate the timbre, volume level and speed of the rhythm.

BREAK
When the BREAK button is pressed down, the rhythm will sound only when a lower manual key or a bass pedal is played.
VARIATION
By pressing down the VARIATION button, you can obtain a different pattern in each rhythm. In this way, 20 variations of rhythm patterns will be available in your playing.
FLASHING RED LIGHT
The flashing red light shows beats of the measure while the rhythm is palying.

RITMO AUTOMATICO

Los ritmos automáticos KAWAI, situados a la izquierda de los teclados, proporcionan un auténtico acompañamiento de instrumentos de percusión a su interpretación.
Seleccione cualquier botón de ritmo y presione el botón rojo RHYTHM en la sección Electro Acorde Bajo III. Tan solo con pulsar cualquier tecla del teclado inferior o pedal, escuchará un completo ritmo automático.
Hay tres controles deslizable TONE, VOLUME, TEMPO, para regular respectivamente el timbre, volumen y velocidad del ritmo:

ENTRADA (BREAK)
Cuando el botón BREAK esté presionado, sonará el ritmo únicamente cuando una tecla en el teclado inferior o un pedal sean presionados.
VARIACION
Pulsando el botón VARIATION, podrá obdrá obtener un patrón diferente en cada ritmo. De esta forma, podrá conseguir 20 variaciones de ritmo en su interpretación.
LUZ ROJA INTERMITENTE
Indica los golpes de medida mientras el ritmo está sonando.

RYTHMES AUTOMATIQUES

La boite à rythmes KAWAI située à gauche du clavier supérieur et du clavier inférieur vous procure l'accompagnement rythmique idéal pour votre jeu.
Choisissez un rythme et appuyez sur le bouton rouge marqué RYTHME dans l'électro chord bass III. Au moment où vous appuyez sur une touche du clavier inférieur ou de la pédale, vous entendez le rythme automatique.
Vous avez trois contrôles (TONE, VOLUME et TEMPO) pour régler le timbre, le volume et la vitesse du rythme choisi.

BREAK
Quand le bouton BREAK est enclenché, le rythme ne se déclenche que quand une touche du clavier iférieur ou du pédalier est jouée. De même, il s'arrête si on la relâche.
VARIATION
En appuyant sur le bouton marqué VARIATION, vous obtenez différentes variations pour chaque rythme. Dans ce cas, 20 possibilités de rythmes différents vous sont proposées.
FLASHING RED LIGHT
Une lampe rouge s'allume à chaque temps de la mesure en fonction du rythme que vous jouez.

AUTOMATISCH RITME

Het AUTOMATISCHE KAWAI RITME SYSTEEM bevindt zich aan de linkerkant van de klavieren. Natuurgetrouwe percussieinstrumenten begeleiden uw spel.
Kies een willekeurig ritme en druk de rode knop RHYTM in bij het Electro Chord Bass III gedeelte. Op het moment dat u het onderklavier of pedaal gaat bespelen, begint een volledig automatisch ritme.
Met drie schuifregelaars bepaalt u de klank, volume niveau en snelheid van het ritme, t.w. TONE, VOLUME en TEMPO.

BREAK
Indien de knop BREAK is ingedrukt stopt het ritme zodra u het onderklavier of pedaal loslaat.
VARIATION
Bij het indrukken van deze knop krijgt elk ritme een eigen variatie in het ritmepatroon. Op deze manier heeft u de beschikking over 20 verschillende ritmes.
HET RODE FLIKKERENDE LAMPJE
dit lampje geeft de maat aan terwijl het ritme is ingeschakeld.

DAS RHYTHMUSGERÄT

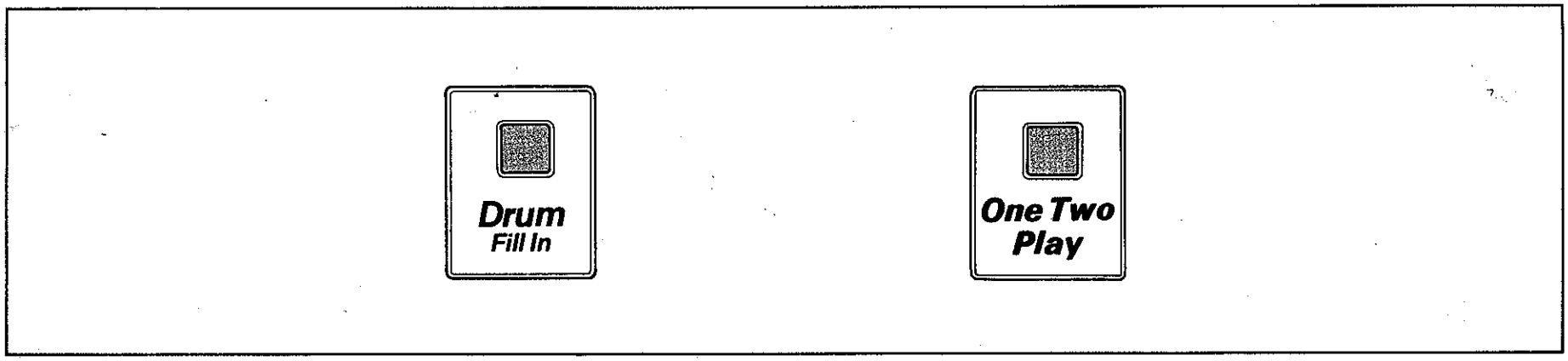
Das KAWAI Rhythmusgerät befindet sich links von den Manualen und verkörpert eine hervorragende Schlagwerkbegleitung zu Ihrem Spiel.
Wählen Sie einen Knopf des Rhythmusgeräts, und drücken Sie den roten Knopf mit der Bezeichnung RHYTHM im Electro-Chord-Bass III-Bereich. In dem Augenblick in dem Sie eine Taste des unteren Manuals anschlagen, oder einen Basston spielen, setzt der automatische Rhythmus ein.
Es gibt 3 Scheiberegler TONE, VOLUME und TEMPO, die Klang, Lautstärke und Geschwindigkeit der Rhythmen beeinflussen.

BREAK
Wenn der Break-Knopf gedrückt ist, erklingt der Rhythmus nur, wenn ein Ton auf dem unteren Manual oder dem Pedal gespielt wird.
VARIATION
Wenn der Variation (en)-Knopf gedrückt wird, werden Sie eine Variation des Rhythmus erkennen. So können Sie tatsächlich 20 Rhythmen in Ihr spiel einbeziehen.
FLASHING RED LIGHT
Das rhythmisch aufleuchtende rote Lämpchen zeigt Ihnen die Schläge eines Takts an, während der Rhythmus läuft.

AUTOMETISK RYTME

KAWAIs automatiske rytmeseksjon er plassert på venstre side av øvre og nedre manual.
Den gir deg et autentisk slagverk og akkompagnement når du spiller.
Velg deg en rytme, og trykk så ned den røde kanppen merket RHYTHM på Electro-Chord Bass III seksjonen. Når du så spiller på nedre manual eller pedalene vil rytmen starte, og du vil høre en flott automatisk rytme.
Det er tre forskjellige skyvehendler, memlig TONE, VOLUME og TEMPO, og med disse kan du regulere klangfargen-volum og hastighet.

BREAK
Når denne knappen er trykket ned vil rytmen bare bli spilt sammen med nedre manual eller basspedalene.
VARIATION:
Vêd å trykke ned denne knåppen oppnår du et rytmemønster på hver enkelt rytme. Det vil si at du på denne måten har 20 forskjellige rytmemønstre å velge i mellom.
FLASHING RED LIGHT
Denne røde, blinkende lampen viser taktslagene og tempoet på rytmen.



DRUM FILL IN

Your KAWAI organ features "Drum Fill In", to provide you with an authentic sounding drum solo. If you press the Drum Fill In button while any rhythm is playing, you will hear an authentic 1 bar rhythm break, then the rhythm will continue as before.
If you wish to use the Drum Fill In as an introduction to your playing, select a rhythm button and then press the Drum Fill In button. You will hear a 1 bar drum solo and the rhythm will start from the first beat of the next bar.

DRUM FILL IN

Votre orgue KAWAI est muni d'un "Drum Fill In" qui vous permet un authentique solo de batterie. Si vous appuyez sur le bouton Drum Fill In, quand un rythme passe vous pouvez entendre un authentique break, puis le rythme reprend.
Si vous désirez utiliser le Drum Fill In comme introduction, sélectionnez un rythme et enclenchez le Drum Fill In. Vous entendez un solo de batterie et le rythme se déclenchera dès le premier temps de la mesure suivante.

DRUM FILL IN

Ihre KAWAI Orgel ist mit einem „Drum Fill In" ausgerüstet, um Ihnen die Möglichkeit eines richtigen Schlagzeugsolos zu geben. Wenn sie den „Drum Fill In" Knopf betätigen, während ein Rhythmus läuft, hören Sie einen Takt lang ein Schlagzeugsolo, dann läuft der Rhythmus normal weiter.
Wenn Sie das „Drum Fill In" zu Beginn eines Stückes einsetzen wollen, wählen Sie erst den Rhythmus, dann den „Drum Fill In" Knopf. Sie hören dann einen Takt lang ein Schlagzeug-Solo, bis der Rhythmus normal einsetzt.

DRUM FILL IN

Su órgano KAWAI tiene una característica más: "Drum Fill In" que le proporciona un auténtico sonido de solo de bateria.
Si presiona el botón Drum Fill In cuando esté sonando algún ritmo, escuchará una auténtica entrada de ritmo de una medida, después el ritmo continuará como antes.
Si desea utilizar el Drum Fill In como introducción a su interpretación, seleccione un botón de ritmo y desqués pulse el botón Drum Fill In. Escuchará un solo de bateria y el ritmo comenzará desde el primer golpe de la medida siguiente.

DRUM FILL IN

Uw Kawaiorgel is voorzien van een zgn. „Drum Fill In" oftewel Drumsolo. Na het indrukken van deze knop heeft één maat van het ritme een drumsolo en vervolgt verder het normale ritmepatroon. De „Drum Fill In" kunt u bijvoorbeeld gebruiken als intro voordat het normale ritme begint. Zolang de knop blijft ingedrukt herhaalt zich de drumsolo.

DRUM FILL IN

Ditt KAWAI-orgel er utstyrt med en såkalt "Drum Fill In", som lyder som en flott trommesolo. Hvis du trykker ned denne knappen med hvilken som helst rytme på, vil du høre en autentisk en-takts trommesolo, og deretter fortsetter rytmen som tidligere.
Hvis du ønsker å bruke denne effekten som en "intro" til musikken må du først velge en rytme og deretter trykke inn knappen merket "Drum Fill In". Du får da en en-takts trommesolo, og rytmen vil starte fra første slag i annen takt.

ONE TWO PLAY

Electro Chord Bass III, the Kawai's exclusive auto-accompaniment system, now includes a new exciting device One Two Play. It enables even a beginner to perform the system very easily and to enjoy the auto-accompaniment.

To activate the unit;

One ..... Press pedal tabs and any rhythm button.
Two ..... Press down the One Two Play button.
Play..... Press down one key of the Kawai's single finger chord with one finger.

Now, the Electro Chord unit will provide an automatic bass pedal and chord accompaniment.
When the One Two Play button is pressed down, the following controls will be automatically selected.
Electro Chord Bass III section ..... PIANO, BANJO, 1-5, MEMORY, SINGLE, ECB, RHYTHM
Auto Arpeggio section..... RHYTHM

REMARKS:
The One Two Play button will take priority over any buttons depressed in the Electro Chord Bass III section.

ONE TWO PLAY

L'ELECTRO CHORD BASS III, système exclusif de KAWAI pour l'accompagnement automatique, comprend maintenant une nouvelle possibilité intéressante : le One Two Play.
Il est possible, même à un débutant, de jouer un accompagnement complet sans connaissance spéciale, grâce à ce système.

Pour utiliser cette possibilité;

One (1°) ..... Sélectionnez une registration pédale et un rythme.
Two (2°) ..... Appuyez sur le bouton One Two Play.
Play..... Appuyez sur une touche de votre clavier inférieur avec un seul doigt.

L'unité Electro Chord vous donne un accompagnement en accord complet et une basse automatique.
Quand le bouton One Two Play est enclenché, les contrôles suivants sont automatiquement sélectionnés.
Section Electro Chors Bass III.... PIANO, BANJO, 1-5, MEMORY, SINGLE, ECB, RYTHME
Auto Arpeggio..... RYTHME

REMARQUE:
Le One Two Play a la priorité sur tous les boutons enclenchés de l'ECB III.

ONE TWO PLAY

Der Electro-Chord Bass III, KAWAI's exklusives Begleitautomatiksystem, enthält jetzt die hervorragende neue Einrichtung des One Two Play. Es ermöglicht auch dem Anfänger, mit dieser Begleitautomatik leicht zu spielen.

Und so wird es gemacht:

One..... Die Pedalstimme und den Rhythmus wählen.
Two ..... Den One Two Play-Knopf drücken.
Play..... Eine Taste im KAWAI Single-Finger Chord Bereich (Einfingerautomatik) anschlagen.

Nun wird die Begleitautomatik eine komplette Bass- und Begleitautomatik spielen.
Wenn der One Two Play-Knopf gewählt ist, sind die folgenden Kontrollregler automatisch eingeschaltet.
Electro Chord Bass III Section.... PIANO, BANJO, 1-5, MEMORY, SINGLE, ECB, RYTHME
Auto Arpeggio Section ..... RHYTHM

ANMERKUNG:
Der One Two Play-Knopf ist allen Funktionen des Electro Chord Bass III vorgesetzt.

ONE TWO PLAY

El Electro Acorde Bajo III, sistema de autoacompañamiento exclusivo Kawai, incluye ahora el interesante dispositivo One Two Play. Permite incluso a un principiante manejar el sistema muy sencillamente y disfrutar del autoacompañimiento.

Para accionar la unidad:

One ..... Presione las palancas pedal y cualquier botón de ritmo.
Two ..... Presione el botón One Two Play.
Play..... Presione una tecla de acorde de un dedo del Kawai

Ahora, la unidad de electroacordes proporcionará un auténtico acompañamiento de bajo de pedal y de acorde.
Cuando el botón One Two Play esté presionado, los siguientes controles serán seleccionados automáticamente.
Sección de Electro Acorde bajo III. PIANO, BANJO, 1-5, MEMORY, SINGLE, ECB, RHYTHM
Sección Auto Arpegio..... RITMO.

OBSERVACIONES:
El botón One Two Play tendrá prioridad sobre cualquier botón pulsado en la sección de Electro Acorde Bajo III.

ONE TWO PLAY

Electro Chord Bass III is Kawai's exclusieve automatisch begeleidingssysteem tevens voorzien van een One Two Play (een, twee en speel).

Het in werking stellen:

Een (One)..... Druk een pedaal na een ritme te hebben gekozen in.
Twee (Two) ..... Druk de „One Two Play" knop in.
Speel (Play)..... Druk een toets in van het gemarkeerde gedeelte van het onderklavier.

U hoort een volledig automatische baspartij met akkoordbegeleiding.
Bij het indrukken van de „One Two Play" knop zijn automatisch PIANO, BANJO, 1-5, MEMORY (geheugen), SINGLE, ECB, RHYTHM van het Electro Chord Bass III systeem ingeschakeld alsmede het Auto Arpeggio gedeelte.

OPMERKING:
De „One Two Play" knop schakelt elk ander gekozen Electro Chord Bass combinatie uit.

ONE TWO PLAY

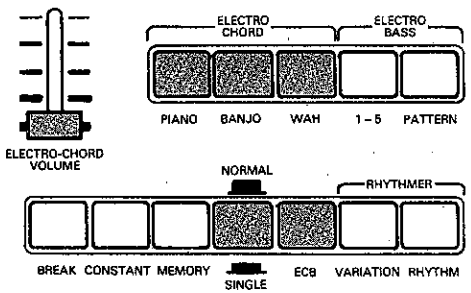
Dette er KAWAIs nye eksklusive auto-akkompagnementssystem, som nå også inneholder en ny effekt, nemlig On Two Play. Den gjør at også nybegynnere lett kan bruke auto akkompagnementet.

Slik starter du:

En ..... Trykk ned pedal-knappene og hvilken som helst rytme.
To..... Trykk ned One Two Play-knappen
Tre..... Trykk ned en tangent på nedre manual med en finger.

Nå vil Electro chord-enheten gi deg automatisk bass og akkordakkompagnement.
Når One Two Play-knappen er trykket ned vil de følgende kontrollene bli valgt automatisk:
Electro Chord Bass III seksjonen.... PIANO, BANJO, 1-5, MEMORY, SINGLE, ECB, RHYTHM
Auto Arpeggio Seksjonen..... RHYTHM

BEMERKNINGER:
One Two Play-knappen vil dominere over alle andre nedtrykkede knapper i auto-seksjonen.



Touch Bars

Electro Chord Bass III

ELECTRO CHORD BASS III

There are two different auto-accompaniments available to enjoy the Electro Chord Bass III; Single-Finger Chords and Three-Finger Chords.

Single-Finger Chords

1. Push a rhythm button.
2. Press down any of the buttons PIANO, BANJO, WAH and adjust the ELECTRO CHORD VOLUME slider control to middle position.
3. Press down the NORMAL/SINGLE select button and ECB.
4. Now, play a chord key of the lower manual and listen. You will hear an automatic chord accompaniment.

REMARKS:
If you play two keys simultaneously, the lower of the two will sound.

Three-Finger Chords

1. Push a rhythm button.
2. Press down any of the buttons PIANO, BANJO, WAH and adjust the ELECTRO CHORD VOLUME slider control to middle position.
3. Set the NORMAL/SINGLE select button in the OUT (OFF) position and press down the ECB button.
4. Now, play a three-finger chord on the lower manual. The automatic accompaniment will sound voices and chords.

Touch Bars (Minor, 7th)

Play and hold one of the single finger chord keys, e.g.F, on the lower manual. Now press the touch bar marked Minor. An F minor chord is produced. Now try the touch bar marked 7th. You get F7. Pressing both bars at once produces an F minor 7th chord.

ELECTRO CHORD BASS III

Il y a deux accompagnements automatiques possibles avec l'ECB III. L'accord à un doigt et l'accord à 3 doigts.

Accords à Un Doigt

1. Choisissez un rythme.
2. Appuyez sur un des boutons marqués PIANO, BANJO ou WAH et mettez le VOLUME DE L'ECB sur une position médiane.
3. Appuyez sur le bouton marqué NORMAL/SINGLE et ECB.
4. Maintenant, jouez sur une note du clavier inférieur et écoutez. Vous entendez un accompagnement en accord automatique.

REMARQUE:
Si vous appuyez sur deux notes en même temps, la plus basse seule sera entendue.

Accords à 3 Doigts

1. Choisissez un rythme.
2. Appuyez sur un des boutons marqués PIANO, BANJO ou WAH et mettez le volume de l'ECB sur une position médiane.
3. Appuyez sur le bouton marqúe NORMAL/SINGLE a OUT (OFF) position et ECB.
4. Maintenant, jouez un accord avec trois doigts sur le clavier inférieur. Vous entendenz un accompagnement en accord automatique.

Touche Bar (Mineurs, 7ème)

Jouez et tenez une note sur le clavier inférieur, par exemple FA. Appuyez sur la touche marquée Minor. Vous entendez un accord de FA mineur. Essayez avec la touche marquee 7th. Vous entendez un FA 7ème. Appuyez sur les deux en même temps et vous entendez un FA mineur 7è.

ELECTRO CHORD BASS III

Es gibt zwei verschiedene Begleitautomatiken in Ihrer Electro-Chord Bass III Section; Einfinger-Akkorde und Dreifinger-Akkorde.

Einfinger-Akkorde

1. Wählen Sie einen Rhythmusknopf (Rhythm)
2. Wählen Sie den Knopf PIANO, BANJO und/oder WAH und stellen sie den ELECTRO-CHORD-VOLUMEN Regler auf mittlere Position.
3. Schalten Sie den NORMAL/SINGLE Knopf ein (ON-Position) und drücken Sie den ECB-Knopf.
4. Spielen Sie jetzt einen Einfinger-Akkord auf dem unteren Manual. Sie hören eine volle Akkordbegleitung.

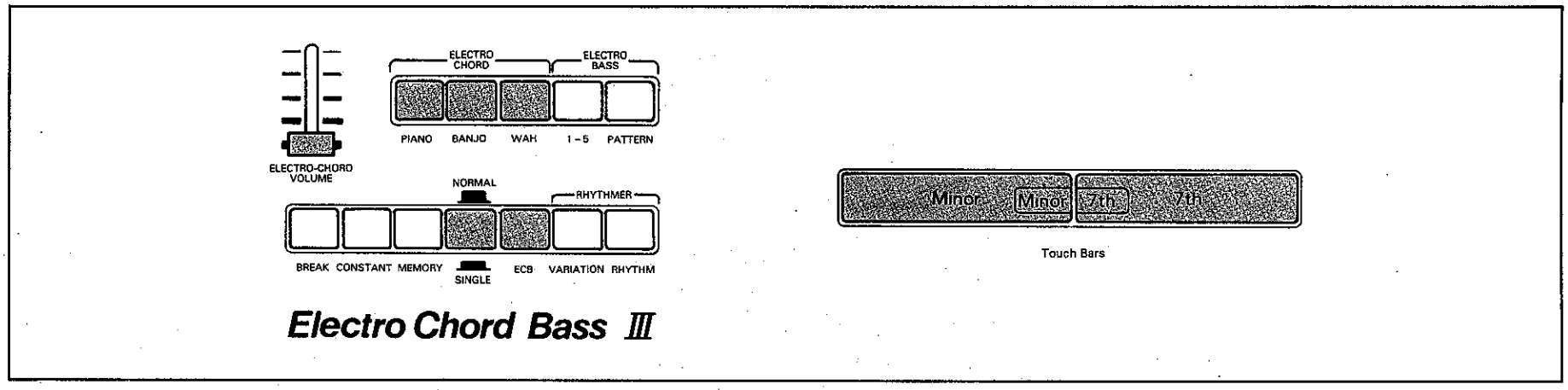
ANMERKUNG:
Spielen Sie zwei Töne gleichzeitig, der tiefere von beiden wird erklingen.

Dreifinger-Akkorde

1. Wählen Sie einen Rhythmusknopf (Rhythm)
2. Drücken Sie den Knopf PIANO, BANJO und/oder WAH und stellen Sie den ELECTRO-CHORD-VOLUMEN Regler auf mittlere Position.
3. Schalten Sie den NORMAL/SINGLE Knopf aus (OFF-Position) und drücken Sie den ECB-Knopf.
4. Spielen Sie jetzt einen Dreifingerakkord auf dem unteren Manual. Sie hören eine volle Akkordbegleitung.

Touchbars (Moll, Septim)

Schlagen Sie eine der Akkordtasten im unteren Manual an, und halten Sie den Ton (z.B. das F). Nun drücken sie die Touch-bar mit der Bezeichnung „Minor" herunter. Sie hören den F-moll Akkord. Nun das gleiche mit der Septimleiste (7th). Sie hören ein F-7. Drücken Sie beide Touchbars zusammen, hören sie ein F-Moll 7.



ELECTRO ACORDE BAJO III

Existen dos diferentes auto-acompañamientos para disfrutar del Electroacorde Bajo III: acordes de un dedo y acordes de tres dedos

Acordes de un dedo

1. Pulse un botón de ritmo.
2. Pulse cualquiera de los botones PIANO, BANJO, WAH y ajuste el mando deslizable de VOLUMEN ELECTROACORDE en su posición media.
3. Pulse el boton NORMAL/SINGLE y ECB.
4. Ahora pulse una tecla de acorde en el teclado inferior y escuche. Oirá un acompañamiento de acordes.

OBSERVACIONES:

Si pulsa dos teclas simultáneamente, sonará la más baja de las dos.

Acordes de tres dedos

1. Pulse un botón de ritmo.
2. Pulse cualquiera de los botones PIANO, BANJO, WAH y ajuste el mando deslizable de volumen de electroacorde en su posición media.
3. Ponga el botón NORMAL/SINGLE en posición OFF y presione el botón ECB.
4. Ahora pulse un acorde de tres dedos en el teclado inferior. Sonará un acompañamiento automatico de voces y acordes.

Barras (Menor, 7ª)

Pulse y mantenga una de las teclas de acorde de un dedo, por ejemplo F, en el teclado inferior. Ahora presione la barra marcada "Minor". Se produce un acorde F menor. Ahora pruebe la barra marcada "7th". Conseguirá F7. Pulsando ambas barras a la vez se produce un acorde F7 menor.

ELECTRO CHORD BASS III

Er zijn op uw orgel twee verschillende begleidings-systemen. Het Eén--Vinger Akkoord en Drie-Vinger Akkoord.

Eén-Vinger Akkoord (Single)

1. Kies een ritme.
2. Druk één of meerdere knoppen in van PIANO, BANJO of WAH en zet de schuifregelaar van het ELECTRO CHORD VOLUME in het midden.
3. Druk de knop NORMAL/SINGLE en ECB in.
4. Druk vervolgens een toets in van het onderklavier (gemarkeerde gedeelte) en luister. U hoort een automatische akkoord-begleiging.

OPMERKING:

Bij gebruik van het een-vinger systeem en u twee toetsen van het onderklavier indrukt, wordt de linkse toets ten gehore gebracht.

Drie-Vinger Akkoord (Normal)

1. Kies een ritme.
2. Druk één of meerdere knoppen in van PIANO, BANJO of WAH en zet de schuifregelaar van het ELECTRO CHORD VOLUME en ECB in.
3. Schakel de knop NORMAL/SINGLE uit (OFF) en druk de knop ECB in.
4. Speel vervolgens een drie-vinger-akkoord op het ondermanuaal. De automatische begeleiding zorgt nu voor begeleidinde in het ritme onderbroken akkoorden.

Druk Balkjes (Minor, 7th)

Speel bijvoorbeeld een F van het gemarkeerde gedeelte en druk het balkje „Minor"(mineur) in, u hoort dan een F mineur akkoord. Bij het indrukken van 7th (septime) hoort u een F septime akkoord. Bij het indrukken van beide balkjes: F mienur septime akkoord.

ELECTRO CHORD BASS III

Det finnes to forskjellige måter å bruke Electro Chord Bass III på, nemlig En-Finger Akkorder og Tre-Finger Akkorder.

En-Finger Akkorder

1. Trykk ned en rytme-knapp.
2. Trykk ned en av knappene merket PIANO, BANJO, WAH og still skyvehendelen merket ELECTRO CHORD VOLUME i midtstilling.
3. Trykk så ned knappene merket SINGLE og ECB.
4. Nå kan du spille en akkord på nedre manual og høre at du har fått et automatisk akkompagnement med akkord.

BEMERKNINGER:

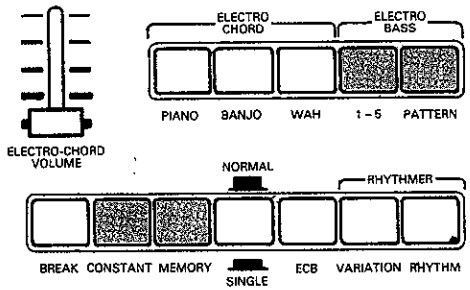
Hvis du spiller to eller flere tangenter samtidig vil den nederste lyde.

Tre-Finger Akkorder

1. Trykk ned en rytme-knapp.
2. Trykk ned en av knappene merket PIANO, BANJO, WAH og still skyvehendelen merket ELECTRO CHORD VOLUME i midtstilling.
3. Sett NORMAL/SINGLE-knappen på "av" (øverste posisjon) og trykk ned ECB knappen.
4. Nå kan du spille en tre-finger akkord på nedre manual, og du vil høre klangen på stemme du har stilt inn samt et automatisk bass og akkord-akkompagnement.

Trykk-Plate (Moll-Septim)

Spill en en-finger akkord f.eks. F på nedre manual. Trykk så ned trykk-platen merket Minor (moll). Nå vil en F-moll akkord bli spilt. Forsøk så trykk-platen merket 7th.- Nå vil du få en F-septim akkord. Hvis du trykker ned begge platene vil du få en F-Moll-7 akkord.



Electro Chord Bass III

ELECTRO CHORD BASS III

1-5, PATTERN
If you wish to get automatic bass, press down the button 1-5 or the button PATTERN. The button 1-5 will provide automatic alternating bass. The button PATTERN will provide automatic walking bass. When you press down both buttons simultaneously, the PATTERN will take priority of the 1-5.
MEMORY
When this button is pressed, any automatic accompaniment features you have selected, will continue to sound after you have released the key(s).
CONSTANT
When this button is used in conjunction with electro chord and/or electro-bass voices, the voices will not play in rhythm but remain sustained, or constant.

ELECTRO ACORDE BAJO III

1-5, PATRON (Pattern)
Si desea obtener bajos automáticos, pulse el botón 1-5 o el PATTERN. El botón 1-5 proporcionará bajos alternantes automáticos.
El botón PATTERN bajos andantes automáticos. Si pulsa ambos botones simultáneamente, el PATTERN tomará proridad sobre el 1-5.
MEMORIA (Memory)
Cuando se pulsa este botón, cualquier acompañamiento automático que haya seleccionado, continuará sonando después de que haya soltado la tecla o teclas.
CONSTANTE (Constant)
Cuando este botón se utilice junto con electro acordes y/o voces electro bajo, las voces no sonarán en ritmo sino que permanecerán sostenidas o constantes.

ELECTRO CHORD BASS III

1-5, PATTERN
Si vous voulez obtenir une basse automatique, appuyez sur 1-5 ou sur PATTERN. Le bouton 1-5 vous donnera une basse alternée. Le bouton PATTERN lui, vous donnera une basse complète en ligne mélodique. Si vous appuyez sur les deux boutons simultanément, le bouton PATTERN prendra la priorité sur le 1-5.
MEMOIRE
Quand le bouton Memory est enclenché, toutes les caractéristiques du rythme que vous avez sélectionné continuent après que vous ayez relâché la ou les touches du clavier inférieur.
CONSTANT
Quand ce bouton est actionné en conjonction avec l'electro chord ou l'électro bass, les registrations jouent en continu et non plus en alterné.

ELECTRO CHORD BASS III

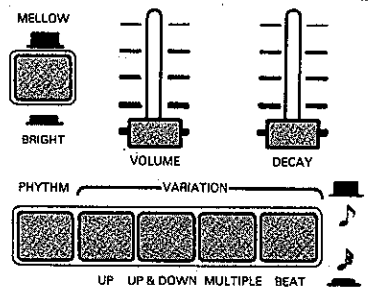
1-5, PATTERN
De baspartij speelt een wisselbas. De PATTERN knop welke bij het indrukken de overhand neemt t.a.v. 1-5, geeft een uitgebreider baspatroon (walking bass).
MEMORY
Een automatisch geheugen laat de begeleiding door spelen, zelfs als u de toets hebt losgelaten.
CONSTANT
Het akkoord blijft doorklinken tot het volgend akkoord. Zonder ritme en onderbreking van het akkoord.

ELECTRO CHORD BASS III

1-5, PATTERN
Wenn Sie einen automatischen Bass erwünschen, wählen Sie den mit 1-5 oder PATTERN bezeichneten Knopf. Ist 1-5 eingestellt, hören Sie einen Wechselbass, bei PATTERN einen automatischen Basslauf (Walking Bass). Sind beide Knöpfe gedrückt, hat der Basslauf (Pattern) Vorrang vor dem Wechselbass.
MEMORY
Wenn dieser Knopf gedrückt ist, werden alle Begleitautomatikeinrichtungen, die gewählt wurden, weiterspielen, wenn die Tasten nicht mehr angeschlagen werden.
CONSTANT
Wenn dieser Knopf in Verbindung mit dem Electro-Chord und/oder den Electro-Bass-Stimmen gebraucht wird, werden die Stimmen nicht im Rhythmus, sondern konstant mit Sustain spielen.

ELECTRO CHORD BASS III

1-5, PATTERN
Dersom du vil ha automatisk bass trykker du ned knappen merket 1-5 eller PATTERN.
Knappen 1-5 gir automatisk alternerende bass, og knappen PATTERN gir såkalt "Walking" bass. Hvis begge knappene er trykket ned samtidig vil "Walking"-bassen dominere.
MEMORY
Når denne knappen er trykket ned vil det automatiske akkompagnementet du har valgt fortsette å spille etter at du har sluppet tangentene.
CONSTANT
Når denne knappen blir brukt sammen med automatikken, vil akkompagnementet ikke bli gjentatt rytmisk, men klinge konstant.



Auto Arpeggio

AUTO ARPEGGIO

With the Kawai Auto Arpeggio, anyone can enjoy sparkling broken chords rolled up and down the keyboard, adding professional enhancement to many musical selections.
By pressing lower manual keys with one-finger chords, three-finger chords or conventional chords, Automatic Arpeggios will be synchronized with the rhythms.
The MELLOW/BRIGHT pushbutton controls the timbre of the sound of the arpeggios. You can control the sound with the slider controls marked VOLUME and DECAY.
Four arpeggio patterns are available:

RHYTHM: Each rhythm has a characteristic arpeggio pattern preset in itself.
UP: This pattern is independent of rhythms.
UP & DOWN: This pattern is independent of rhythms.
MULTIPLE: This provides a strumming-broken chord-like effect.

BEAT: Press down the BEAT button. The arpeggio speed will double.

AUTO ARPEGIO

Con el Auto Arpegio Kawai cualquiera puede disfrutar de brillantes y quebrados acordes que correran a través del teclado y añadirán caracter profesional a muchas selecciones musicales.
Pulsando en el teclado inferior teclas de acordes de uno o tres dedos o convencionales, los arpegios automáticos se sincronizarán con los ritmos.
El botón MELLOW/BRIGHT (suave/brillante) controla el timbre del sonido de los arpegios. Puede controlar el sonido con los controles deslizables marcados VOLUME y DECAY (disminución).
El organo dispone de cuatro patrones de arpegio:

RITMO: Cada ritmo tiene un patrón de arpegio característico.
UP: Este patrón es independiente de los ritmos.
UP & DOWN: Este patrón es independiente de los ritmos.
MULTIPLE: Este proveer un efecto como strumming-broken chord.

BEAT: Presione el botón BEAT (golpe). La velocidad del arpegio se doblará.

ARPEGES AUTOAMTIQUES

Avec les Arpèges Automatiques KAWAI, n'importe qui peut jouer des accords décomposés en descendant ou remontant le clavier, rehaussant ainsi l'interprétation de n'importe quel morceau.
En appuyant sur les touches du clavier inférieur avec un seul doigt, trois doigts, ou en accord conventionnel, les arpèges sont automatiquement synchronisés avec le rythme.
Le bouton marqué MELLOW/BRIGHT contrôle le timbre des arpèges. Vous pouvez en contrôler l'importance avec les contrôles VOLUME et DECAY.
4 arpèges sont possibles;

RHYTHM: Chaque rythme a un arpège qui lui est propre.
UP: Cette possibilité est indépendante du rythme.
UP & DOWN: Cette possibilité est indépendante du rythme.
MULTIPLE: Cet effet vous donne l'impression d'un accord hachuré.

BEAT: Appuyez sur le bouton BEAT. L'arpège double de vitesse.

AUTO ARPEGGIO

Een toegevoegde sprankelende automatische begeleiding in „gebroken" akkoorden. Voor beginners en gevorderden.
Zowel bij gebruik van de automatische begeleiding ECB III of zonder. Het Arpeggio systeem past zich automatisch aan bij het door u gekozen ritme.
MELLOW (mild) en BRIGHT (helder) bepalen de klank van het Arpeggio. Het geluid is verder te bepalen met VOLUME en DECAY (uitsterftijd).
Vier verschillende Arpeggio's:

RHYTHM: Elk ritme heeft z'n eigen ingebouwde Arpeggio.
UP: Onafhankelijk van het ritme. Het muziek thema loopt omhoog.
UP & DOWN Onafhankelijk van het ritme. Het thema loopt omhoog en weer terug.
MULTIPLE Thema's in „gebroken" akkoorden.

BEAT: Bij het indrukken van de knop BEAT verdubbelt het tempo van de Arpeggio.

AUTO ARPEGGIO

Mit dem Kawai Auto Arpeggio kann ein jeder auf- und abgleitende Akkorde spielen, die dem Orgelspiel den Touch des Könners geben.
Ob Sie mit Einfingerautomatik, Dreifingerakkord oder den konventionellen Begleitakkorden spielen, das automatische Arpeggio wird mit dem Rhythmus synchronisiert sein.
Der Knopf MELLOW/BRIGHT bestimmt den Klang des Arpeggios. Sie können den Klang auch durch die Schieberegler VOLUMEN und DECAY einstellen.
Vier Arpeggio-Läufe:

RHYTHM: Jeder Rhythmus hat einen eigenen vorprogrammierten Arpeggioverlauf.
UP: Dieser Lau ist unabhängig vom Rhythmus.
UP & DOWN: Dieser Lauf ist unabhängig vom Rhythmus.
MULTIPLE: Bewirkt einen klimpernden akkordähnlichen Effekt.

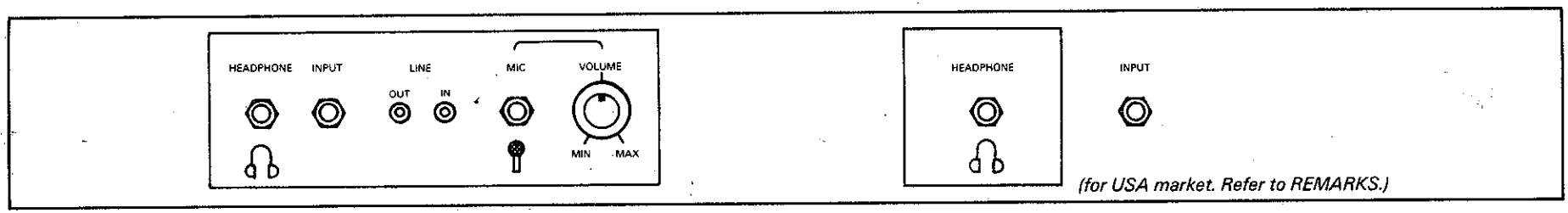
BEAT: Drücken Sie den BEAT Knopf. Die Ablaufgeschwindigkeit des Arpeggios wird sich verdoppeln.

AUTO ARPEGGO

Med KAWAIs Auto Arpeggio kan alle nyte de glitrende, brutte akkordene som ruller opp og ned på klaviaturet, og tilfører et profesjonelt snitt til mange musikk-stykker.
Ved å trykke ned nedre manuals tangenter med en-finger akkord, tre-finger akkord eller en vilken som helst annen akkord vil automatisk arpeggio bli synkronisert med rytmen.
MELLOW/BRIGHT-knappen kontrollerer klangfargen på arpeggio. Du kan også påvirke klangen med skyvehendler merket VOLUME og DECAY.
Det finnes fire forskjellige Arpeggio-mønstre:

RYTME: Hver rytme har et mønster festet i seg selv.
OPP: Dette mønster er uavhengig av rytmen.
NED: Dette mønster er uavhengig av rytmen.
FLERKLANG: Denne knappen gir en akkordliknende harpeeffekt.

BEAT: Hvis du trykker ned knappen merket BEAT vil arpeggio-hastigheten fordobles.



ADDITIONAL FEATURES

Your KAWAI is equipped with the following features located under the right side of the lower keyboard.

HEADPHONE JACK
With a headphone plugged in this jack, you can enjoy playing your organ without disturbing others.

INPUT JACK
You can play an additional instrument such as a synthesizer through your organ by plugging it into this jack. The volume is controllable by the TOTAL VOLUME and the EXPRESSION PEDAL.

LINE IN & LINE OUT
Connect your cassette tape decks, for example, into those jacks. You can control the signal level of the LINE IN by the TOTAL VOLUME and that of the LINE OUT by the EXPRESSION PEDAL.

MIC
While you are playing the organ, you or your family can sing to your playing and enjoy the vocals together. To control the volume, regulate the dial control VOLUME.

CARACTERISTICAS ADICIONALES

Su KAWAI está equipado con las siguientes entradas situadas debajo y a la derecha del teclado inferior.

ENTRADA PARA AURICULARES
Cuando conecte auriculares en esta entrada, podrá disfrutar de la interpretación del órgano sin molestar a los demás.

ENTRADA EXTRA
Puede tocar otro instrumento adicional como por ejemplo un sintetizador a través de su órgano, conectándolo en esta entrada. El volumen se controlará con el volumen total (total volume) y el pedal de expresión.

ENTRADA & SALIDA
Conecte por ejemplo su cassette. Puede controlar la entrada (line in), con el volumen total y la salida con el pedal de expresión.

MICROFONO
Cuando esté tocando el órgano, usted o su familia podrán acompañar su interpretación cantando. Para controlar el volumen, regule el dial VOLUME.

BRANCHEMENTS ANNEXES

Votre orgue KAWAI est équipé des possibilités de branchements suivantes situées à droite sous le clavier inférieur.

HEADPHONE JACK
Avec un casque branché sur cette prise, vous jouerez sans déranger vos voisins.

INPUT JACK
Vous pouvez utiliser un autre instrument branché sur cette prise. Le volume en sera contrôlé par la Pédale d'expression ou le bouton de Volume Général.

LINE IN & LINE OUT
Branchez votre cassette (par exemple) sur cette prise. Vous pouvez contrôler le signal par le bouton de volume générale sur LINE IN et par la pédale d'expression sur LINE OUT.

MIC
Pendant que vous jouez de l'orgue, vous ou votre famille peut chanter pour vous accompagner. Pour contrôler le VOLUME, utilisez le potentiomètre.

EXTRA MOGELIJKHEDEN

Uw KAWAI orgel is uitgerust met de volgende extra mogelijkheden. Zie rechts onder de speeltafel.

HEADPHONE JACK
Hoofdtelefoonaansluiting. Om te spelen zonder dat anderen u horen.

INPUT JACK
Hier, kunt u een ander instrument aansluiten. Bv. een synthesizer. Het volume van dit instrument regelt u met de zwel en/of totaalvolumeregelaar.

LINE IN & LINE OUT
Voor het aansluiten van een cassettedeck of bandrecorder. Bij Line In wordt het signaal geregeld door de totaalvolume regelaar. Bij Line Out door het zwelpedaal.

MIC
Terwijl u orgel speelt kunt u of uw familie meezingen. Het volume regelt u metdde volumeregelaar.

ZUSÄTZLICHE EINRICHTUNGEN

Ihre KAWAI Orgel ist mit den folgenden Einrichtungen ausgerüstet, die sich rechts unterhalb des rechten Manuals befinden.

KOPFHÖRERANSCHLUß
Mit einem Kopfhörer können Sie üben und spielen, ohne andere zu stören.

INPUT JACK
Sie können hier ein weiteres Instrument, z.B. einen Synthesizer durch den Verstärker Ihrer Orgel spielen. Die Lautstärke ist kontrollierbar durch TOTAL VOLUMEN und FUßSCHWELLER.

LINE IN & LINE OUT
Schließen Sie z.B. Ihren Kassettenrecorder an diesem Anschluß an. Sie können das Eingangssignal durch den Totalvolumenregler, das Ausgangssignal durch den Fußschweller steuern.

MIC
Schließen Sie hier ein Microphon an und während Sie die Orgel spielen, können Sie oder Ihre Familie dazu singen. Sie regln die Lautstärke mit dem VOLUMEN Regler (Micro).

TILLEGGSUTSTYR

Ditt KAWAI orgel er utstyrt med følgende tilleggsutstyr plassert på høyre side under nederste manual:

HODETELEFON-UTTAK
Med en hodetelefon plugget inn her kan du spille når som helst uten å genere andre.

INNTAK
I dette inntaket kan du spille et annet instrument som f. eks. en synthesizer. Volumet kontrolleres med total volumet og styrkepedalen.

LINJE INN & LINJE UT
Her kan du tilkoble f. eks. kasettspilleren. Du kan kontrollere signalstyrken på LINJE INN med Total Volument, og LINJE UT med styrkepedalen.

MIKROFON
Mens du spiller kan du eller noen andrs synge gjennom orgelet. Volumet på dette regulerer du med knappen merket VOLUME.

REMARKS:
The HEADPHONE jack of USA model is located under the right side of the lower keyboard.
The INPUT jack of USA model is located at the upper rear board.
USA models do not have LINE jacks, MIC jack, MIC VOLUME.
USA models do not have ROLL LID.

REGISTRATION GUIDE

You are also supplied with THE KAWAI WAY 1 which is, including a collection of twenty songs from ever-popular favorites, designed as your introduction to organ playing. Following registrations are only suggestions and you may want to experiment with tones and controls to suit your own personal preference.

DX200

SONG NUMBER	UPPER	PRESET PERCUSSION	LOWER	PEDAL	EFFECTS
1	Flute 8', 4'	Percus 2 2/3'	Flute 8'	Major Flute 8'	Chorus, Pedal Sustain
2	Clarinet 8'		Flute 8'	Major Flute 8'	Delay Vibrato
3	Jazz Organ (Combination Preset)		Flute 8'	Major flute 8'	Pedal Sustain
4	Jazz Organ (Combination Preset)		Flute 8'	Major Flute 8'	Pedal Sustain
5	Flute 16', 4'		Flute 8'	Bourdon 16' Major Flute 8'	Tremolo
6	Flute 8' Clarinet 8'	Vibraphone	Flute 8' Horn 8'	Major Flute 8'	Delay Vibrato, Pedal Sustain
7	Flute 8' String 8'	Accordion	Flute 8' String 8'	Major Flute 8'	Pedal Sustain
8	String 8'	Marimba	Flute 8' Horn 8'	Major Flute 8'	Delay Vibrato, Pedal Sustain
9	Flute 8' String 8'	Accordion	Flute 8' String 8'	Major Flute 8'	Pedal Sustain
10	Flute 16' 4' String 8'		Flute 8' String 8'	Major Flute 8'	Tremolo, Pedal Sustain
11	Full Organ (Combination Preset)		Flute 8'	Bourdon 16' Major Flute 8'	Pedal Sustain
12	Flute 16' 4'	Percus 2 2/3'	Flute 8' Horn 8'	Major Flute 8'	Chorus, Pedal Sustain
13	Flute 8' 4' 2 2/3'	Piano	Flute 8'	Major Flute 8'	Chorus, Pedal Sistain
14	Flute 16' String 8'	Harpsichord	Flute 8' String 8'	Major Flute 8'	Chorus, Pedal Sustain
15	Flute 16' Clarinet 8' Trumpet 8'	Percus 2 2/3'	Flute 8' Horn 8'	Major Flute 8'	Delay Vibrato, Pedal Sustain
16	String Chorus (Combination Preset)		Flute 8' String 8'	Major Flute 8'	Pedal Sustain
17	Flute 16' 4' 2 2/3'		Flute 8' Horn 8'	Major Flute 8'	Tremolo, Pedal Sustain
18	Flute 8' Clarinet 8' Trumpet 8'		Flute 8' Horn 8'	Major Flute 8'	Delay Vibrato, Pedal Sustain
19	Jazz Organ (Combination Preset)		Flute 8' Horn 8'	Major Flute 8'	
20	String Chorus (Combination Preset)		Flute 8' String 8'	Major Flute 8'	

DX300

SONG NUMBER	UPPER	PRESET PERCUSSION	LOWER	PEDAL	EFFECTS
1	Flute 8', 5 1/3', 4'	Percus 2 2/3'	Flute 8', 4'	Major Flute 8'	Chorus, Pedal Sustain
2	Clarinet 8'		Flute 8', 4'	Major Flute 8'	Delay Vibrato, Pedal Sustain
3	Jazz Organ (Combination Preset)		Flute 8', 4'	Major Flute 8'	
4	Jazz Organ (Combination Preset)		Flute 8', 4'	Major Flute 8'	
5	Flute 16', 5 1/3', 4'		Flute 8', 4'	Bourdon 16' Flute 8'	Tremolo
6	Flute 8' Clarinet 8'	Hawaiian Guitar	Flute 8' Horn 8'	Major Flute 8'	Delay Vibrato
7	Flute 8' String 8'	Accordion	Flute 8' String 8'	Major Flute 8'	
8	String 8'	Marimba	Flute 8' Horn 8'	Major Flute 8'	Delay Vibrato
9	Flute 8' String 8'	Accordion	Flute 8' String 8'	Major Flute 8'	
10	Flute 16' 4' String 8'		Flute 8' String 8'	Major Flute 8'	Tremolo
11	Full Organ (Combination Preset)		Flute 8', 4'	Bourdon 16' Major Flute 8'	
12	Flute 16' 8' 5 1/3'	Percus 2 2/3'	Flute 8' Horn 8'	Major Flute 8'	Chorus
13	Flute 8' 5 1/3' 4'	Piano	Flute 8'	Major Flute 8'	Chorus
14	Flute 16' String 8'	Harpsichord	Flute 8' String 8'	Major Flute 8'	Chorus
15	Flute 16' Clarinet 8' Trumpet 8'	Percus 2 2/3'	Flute 8' Horn 8'	Major Flute 8'	Delay Vibrato
16	String Chorus (Combination Preset)		Flute 8' String 8'	Major Flute 8'	
17	Flute 16' 5 1/3' 4' 2 2/3'	Percus 2 2/3'	Flute 8' Horn 8'	Major Flute 8'	Tremolo
18	Flute 8' Clarinet 8' Trumpet 8'	Hawaiian Guitar	Flute 8' Horn 8'	Major Flute 8'	Delay Vibrato
19	Jazz Organ (Combination Preset)		Flute 8' Horn 8'	Major Flute 8'	
20	String Chorus (Combination Preset)		Flute 8' String 8'	Major Flute 8'	

SPECIFICATIONS

DX200

KEY BOARD
Upper: 44 Keys F-C
Lower: 44 Keys F-C
Pedal: 13 Keys C-C

UPPER MANUAL SECTION
Voices: Flute 16' 8' 4' 22/3', Clarinet 8', Trumpet 8', String 8' 4'
Effect: Sustain
Controls: Sustain Time

PRESET PERCUSSION SECTION
Voices: Percus 22/3', Piano, Harpsichord, Vibraphone, Marimba, Accordion
Controls: Solo, Volume

LOWER MANUAL SECTION
Voices: Flute 8', Horn 8', String 8'
Controls: Volume

PEDAL SECTION
Voices: Bourdon 16', Major Flute 8', String Bass
Effect: Sustain
Controls: Volume

COMBINATION PRESETS SECTION
String Chorus, Jazz Organ, Full Organ

EFFECTS
Vibrato, Delay Vibrato, Tremolo/Chorus (electric), Reverb

AUTOMATIC RHYTHM SECTION
Rhythm Selectors: Waltz/Jazz Waltz, March I/II, Ballad I/II, Swing I/II, Tango/Habanera, Samba/Mambo, Beguine/Rhumba, Bossa Nova I/II, Rock I/II, Disco I/II.
Controls: Variation, Tone, Volume, Tempo, Tempo Lamp

DRUM FILL IN

ONE TWO PLAY

ELECTRO CHORD BASS III SECTION
Electro Chord Voices: Piano, Banjo, Wah
Selectors: ECB, Normal/Single (48 Single-Finger Chords), Memory, Constant, Break.
Electro Bass: 1-5, Pattern
Touch Bar: Minor Touch Bar, 7th Touch Bar
Controls: Electro Chord Volume

AUTO ARPEGGIO SECTION
Voice: Mellow/Bright
Selectors: Rhythm, UP, Up & Down, Multiple,
Controls: Beat, Decay, Volume

CONTROLS & OTHERS
Total Volume, Expression Pedal, Power Switch, Pilot Lamp, Mic Jack, Mic Volume, Input Jack, Line-Out, Line-In, Headphone Jack

POWER OUTLET & SPEAKERS
Output Power: 30 Watts (RMS)
Speakers: 30 cm × 1, Tweeter × 1

FINISH Walnut

DIMENSIONS
Height: 962 mm
Width: 1,111 mm
Depth: 580 mm

WEIGHTS
Organ: 59.7 kg
Bench: 8.5 kg

DX300

KEY BOARD
Upper: 44 Keys F-C
Lower: 44 Keys F-C
Pedal: 13 Keys C-C

UPPER MANUAL SECTION
Voices: Flute 16' 8' 51/3' 4' 22/3', Clarinet 8', Trumpet 8', Diapason 8', String 8' 4'
Effect: Sustain
Controls: Sustain Time

PRESET PERCUSSION SECTION
Voices: Percus 22/3', Piano, Harpsichord, Vibraphone, Marimba, Accordion, Hawaiian Guitar.
Controls: Solo, Volume, Percus Decay

LOWER MANUAL SECTION
Voices: Flute 8', Horn 8', Diapason 8', String 8' 4'
Controls: Volume

PEDAL SECTION
Voices: Bourdon 16' Major Flute 8' String Bass
Effect: Sustain
Controls: Volume

CONBINATION PRESETS SECTION
String Chorus, Jazz Organ, Full Organ

EFFECTS
Vibrato, Delay Vibrato, Tremolo/Chorus (Leslie), Reverb, Glide

AUTOMATIC RHYTHM SECTION
Rhythm Selectors: Waltz/Jazz Waltz, March I/II, Ballad I/II, Swing I/II, Tango/Habanera, Samba/Mambo, Beguine/Rhumba, Bossa Nova I/II, Rock I/II, Disco I/II.
Controls: Variation, Tone, Volume, Tempo, Tempo Lamp

DRUM FILL IN

ONE TWO PLAY

ELECTRO CHORD BASS III SECTION
Electro Chord Voices: Piano, Banjo, Wah
Selectors: ECB, Normal/Single (48 Single-Finger Chords), Memory, Constant, Break
Electro Bass: 1-5, Pattern
Touch Bar: Minor Touch Bar, 7th Touch Bar.
Controls: Electro Chord Volume

AUTO ARPEGGIO SECTION
Voices: Mellow/Bright
Selectors: Rhythm, UP, Up & Down, Multiple
Controls: Beat, Decay, Volume

CONTROLS & OTHERS
Total Volume, Expression Pedal, Power Switch, Pilot Lamp, Mic Jack, Mic Volume, Input Jack, Line-Out, Line-In, Headphone Jack, Ext Out.

POWER OUTLET & SPEAKERS
Output Power: 60 Watts (30W × 2 channels) (RMS)
Speakers: 30 cm × 1, Tweeter × 1, 20 cm × 1 for Leslie

FINISH Walnut

DIMENSIONS
Height: 962 mm
Width: 1,111 mm
Depth: 608 mm

WEIGHTS
Organ: 66.5 kg
Bench: 8.5 kg

Specifications are subject to change with or without notice.

How to Care for Your Kawai Organ

Here are some general rules to follow:

1) *Always plug your KAWAI into a standard volt AC line. Plugging into a DC outlet could cause damage.*
2) *To remove any greasiness from the cabinetry, keys, or pedals, use a damp cloth and a little mild soap. Be sure to wipe dry with a soft cloth.*
3) *When using wax from spray-on containers, be sure to spray the dust cloth. Wax which is sprayed directly on the keys or tabs could eventually cause sluggish action.*
4) *Do not expose your KAWAI to direct sunlight, cold drafts or radiator heat.*

KAWAI

Kawai Musical Instruments Manufacturing Co., Ltd.
200 Terajima-cho, Hamamatsu, Japan

Kawai America Corporation
24200 South Vermont Avenue, Harbor City,
California, 90710 U.S.A.

Kawai Canada Music
A Division of MKB Music Ltd.
1661 Inkster Boulevard
Winnipeg, Manitoba R2X 2W7
Canada

Kawai Australia Pty. Ltd.
447 Kent Street, Sydney, N.S.W. 2000
Australia

Kawai Europa GmbH
Max-Planck Str. 20-22 4006 Erkrath-Unterfeldhaus
West Germany

Kawai Deutschland GmbH
Max-Planck Str. 20-22 4006 Erkrath-Unterfeldhaus
West Germany

Kawai Deutschland GmbH
U.K. Office
94 Jermyn Street, London SW1
United Kingdom

Printed in Japan Dec. '82 (G)
OM103